

## Harvard China Forum Marks Century of Revolution



Actress Lisa Lu receives warm reception at the Harvard China Forum. (Photo by Natalie Ornell)

By Natalie Ornell  
Sampan Correspondent

One hundred years have passed since the 1911 Chinese Revolution, which unleashed profound and enduring changes in China's government and society. The Harvard China Forum, a non-profit organization dedicated to promoting academic,

economic, and cultural exchange between China and the international community, held its 14th annual conference for leading scholars, policy makers, and business professionals to examine China's contemporary challenges in the context of the past century from April 8th-10th at Harvard University.

The Harvard China Forum is one of the largest China-focused conferences in North America and annually attracts

CONTINUED ON PAGE 7

## Bilingual Ballot Legislation Receives Hearing



(Left) Senator Sonia Chang-Díaz calling Representative Aaron Michlewitz by his name. (Photo by Cody Yiu)

By Cody Yiu

April 13 - The Joint Committee on Election Laws heard Senate Bill 295, an act repealing the sunset clause for the preparation of certain ballots in the city of Boston. Sponsored by Senator Sonia Chang-Díaz and Representative Aaron Michlewitz, the bill would remove the "sunset clause" from bilingual ballot legislation passed during last year's legislative ses-

sion. The sunset clause would force the expiration of provisions put in place through last year's bilingual ballot legislation following the November 2012 elections.

Senator Chang-Díaz and Representative Michlewitz testified in support of the bill, along with local community advocates from the Chinese Progressive Association.

"For members who are new to the Election Laws Committee this year, let me give the quick background that bilingual ballots primarily affect elderly citizens in our coun-

CONTINUED ON PAGE 7

## 哈佛第十四屆中國論壇歡迎式



【本報牛江河報導】1998年一群哈佛大學學生發起、組織了中國觀察年會。此後每年就當前的趨勢、有關中國的發展以及它所面臨的挑戰，提供一個與學者、企業家、政府官員等在廣泛領域裡共同討論、交流的平台。2010年哈佛大學正式認可哈佛中國論壇（不再叫中國觀察年會）作為一個獨立的學生組織。走過13年歷程的哈佛中國論壇如今已成為北美學生舉辦的參加人數最多、規模最大、影響最廣的年度盛會。

今年哈佛中國論壇有三大主題：金融與經濟、商業與創新以及文化與社會。

四月八日晚，中國論壇在哈佛大學艾默森樓拉開了帷幕。室內座無虛席，很多人不

得不坐在走廊上，站在進口處。哈佛大學歷史學教授，在耶魯大學和加州大學伯克利分校分別獲得學士和博士學位的費正清中國問題研究中心歐立德（Mark Elliot）主任首先走上講台。歐立德說：「歡迎大家到哈佛來，很高興能有今天這樣一個機會和大家談談我知道的中國。」

歐立德教授然後從一個歷史問題中國何時開始現代化談開來。他認為中國的現代化始於100年前的辛亥革命，100年後的今天，中國的發展可謂突飛猛進。他二十年前到過上海，去年當他又到上海時，他簡直不能相信他的眼睛。"I just can't believe my eyes."

（詳文請見反面中文第一版）

## Large Turnout For 2011 Immigrant's Day



Paulo Pinto during his speech. (Picture by Kane Carpenter)

By Kane Carpenter  
Sampan Correspondent

More than 300 people rallied behind multiple speakers at the State House in support of this year's Annual Immigrant's Day on April 6.

Forming a large crowd on and around the Grand Staircase at the State House, speeches made by immigrant advocates could be heard, calling for higher education, workers' rights, integration, refugee services, English classes, citizenship, and healthcare. Speakers at the event, in its 15th year,

included Reverend Hurmon Hamilton - President of the Greater Boston Interfaith Organization, and Paulo Pinto - Executive Director of the Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers, among many others.

Serving as entertainment midway through the proceedings, the Angkor Dance Troup of Lowell performed a traditional dance routine for the audience. Afterward, one member from organizations El Centro del Cardenal Adult Education Program, REACH Beyond Domestic Violence, and SEIU Local 615 told their immigrant stories.

After the gathering, which began at 9am and lasted for nearly three hours, attendees broke into groups for legislative visits.





## Comic

## Empty Bamboo Girl

by Lillian Chan



Copyright ©2011 Lillian Chan. All rights reserved.



4-13-11

for more ah-Lin!, become a Facebook fan at [www.facebook.com/ahLinTheComic](http://www.facebook.com/ahLinTheComic)

## Announcements &amp; Event Listings

## CORRECTION

April 8, 2011- "Quincy: the new Tinseltown"

The article incorrectly states that is Steve D'Amico a current state representative for the 4th Bristol District. D'Amico is a **former** state representative for the 4th Bristol District.

## CLARIFICATION

April 8, 2011 - "Immigrant students pack State House for "Adult Literacy Awareness Day""

The grant from The Richard and Susan Smith Family Foundation matches funds from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education, which has been funding Intermediate ESOL classes at AACA for 18 years.

## FUNDRAISERS

## AACA 2011 Gala

Asian American Civic Association (AACA) invites you to the Annual Gala 2011 to celebrate forty-four years of service to the immigrant communities in Massachusetts on Thursday, June 9, from 6:00 pm-10:00 pm at The Boston Park Plaza Hotel. Mayor Thomas M. Menino will serve as the Honorary Chair this year. Madge Meyers, Executive Vice President of State Street Corporation and Cynthia J. Wachs, Vice President of the Boston Plaza Hotel, will serve as Gala Co-Chairs. Chef Ming Tsai will be this year's Community Service Award recipient. The evening will feature a cocktail reception with hors d'oeuvres, an elegant dinner, exciting performance, and dazzling raffles. For sponsorship opportunities or tickets, please contact Chealyn Tim, [chealyn@aaca-boston.org](mailto:chealyn@aaca-boston.org) or 617-426-9492 x212.

## Cambridge Councilor Leland Cheung's spring reception

In support of City Councilor Leland Cheung, a spring reception will be held on April 28 from 5:30-7:30pm at Think Tank Bistrottheque, 1A Kendall Square, Cambridge, MA (At Hampshire & Broadway next to Tommy Doyle's). This event is hosted by US Congressman Michael Capuano, State Treasurer Steven Grossman, Governor's Councilor Terrence Kennedy, State Senator Steven Tolman, State Senator Anthony Petrucci and State Senator Sal DiDomenico. For more information, please contact via email at [kelly@ElectLeland.org](mailto:kelly@ElectLeland.org) or call (617) 556-9960.

## CHINATOWN

Big Women Series with BCA artist resident Zhangping

Join Beijing-based painter Zhangping as she explore these questions at the Boston Center for the Arts. She will host brush-painting workshops on April 23, 30 from 10:30-12PM. Contact [cwoo@bcaonline.org](mailto:cwoo@bcaonline.org) or 617.426.1119. See [www.bcaonline.org](http://www.bcaonline.org)

## World Tai Chi Day

The Bow Sim Mark Tai Chi Arts Association will celebrate World Tai Chi Day at 10 am on Saturday, April 30 at the Chinatown Gateway Park with a free performance.

## Children's fitness group

"Rock Your Body," a fitness group run by Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC), features five 90-minutes sessions and a field trip for children between the ages of 8 and 12. Each session aims to enhance children's physical activity and nutrition. Children will also meet with a dietitian to design healthy eating plans, as well as a fitness trainer to design an exercise plan. Parents are required to attend class 1, class 3 and the field trip, other classes are optional.

Eligibility: 1) Slightly overweight, boy or girl (age 8-12)

Dates: July 1, 8, 15, 22, 29 (Fridays); field trip date will be notified in advance.

Time: 5:30pm to 7pm

Place: Room 505, 38 Ash Street, Boston MA 02111

To register, please contact Flora Cheng at: 617-635-5129 ext. 1039, or [flora.cheng@bcnc.net](mailto:flora.cheng@bcnc.net).

## Wang YMCA pool closing

The Wang YMCA of Chinatown pool will be closed Tuesday April 19, 2011 through Sunday May 1, 2011 for necessary pool maintenance. During this time all members and guests are encouraged to visit other YMCA of Greater Boston branches. Please visit [www.ymcaboston.org/schedules](http://www.ymcaboston.org/schedules) for a complete list of branch schedules. The pool will re-open on Monday May 2, 2011 at 5:45 am. As a result the dates of our Spring II swim session will be modified. The new Spring II dates will be Monday, May 2 -June 26.

## QUINCY

## Free legal clinic

Quincy Asian Resources, Inc. and South Shore Elder Services will host a fee monthly legal clinic addressing individual concerns over immigration law, landlord/tenant law, and family law issues on Monday, April 25, 6-8pm at 1509 Hancock Street Suite 209, Quincy, MA 02169. Quincy-based attorney Gabriel Cheong will be on hand

to answer questions about divorce. Immigration Attorney Jane Chiang of Sedna Law, P.C. and Landlord/Tenant Attorney Mary Lee will offer individual attention and advice to dozens in the community. The free legal clinic takes place every 4th Monday of the month.

More information is available on [www.quincyasianresources.org](http://www.quincyasianresources.org).

## RESEARCH

## UMass Boston focus group

The UMass Boston Institute for Asian American Studies is currently conducting a research project to examine the housing and care needs of elderly Chinese Americans in the Greater Boston area. If you meet the criteria, you are eligible to participate in a 90 minute group interview. For your participation, we will provide you with a \$30 cash gift as a token of appreciation. Your participation and comments will remain anonymous and confidential. If you would like to volunteer for the focus group, please contact via [oiyan.poon@umb.edu](mailto:oiyan.poon@umb.edu) or call 617.287.5657. See attached flyer for more information and criteria.

## FILMS

## 12th San Diego Asian American Film Festival - Call for Entries

The San Diego Asian Film Foundation (SDAFF) is currently in its call-for-entries period for the 12th San Diego Asian Film Festival, October 20-28, 2011. Submit today for consideration for one of the largest North American showcases of Pan Asian cinema. They are seeking competitive entries in the following categories: narrative feature, narrative short, documentary feature, documentary short, and animation. Regular Deadline: May 2, 2011; late Deadline: May 20, 2011. For information, visit: [www.sdaff.org](http://www.sdaff.org)

## "The Warring States (Zhan Guo)" coming to Boston

*The Warring States*, a historical epic about rival military strategists from Beijing Starlit Movie and TV Culture Co. Ltd, will open in Boston on April 22 at AMC Loews Boston Common 19.

*The Warring States* is directed by Jin Chen, whose credits include *Love in the Internet Generation* and *Crossing Over*. The film stars **Honglei Sun** and **Francis Ng** as Sun Bin and Pang Juan, two students of military strategy who fought for supremacy during China's Warring States Period, which lasted from 475 to 221 B.C.

## SAMPAN

A Publication of the AACA

[www.sampan.org](http://www.sampan.org)

87 TYLER STREET

BOSTON, MA 02111

TEL: (617) 426-9492

FAX: (617) 482-2316

Editor: Cody Yiu  
[editor@sampan.org](mailto:editor@sampan.org)

## English Section:

Contributors:  
Natalie Ornell  
Kane Carpenter  
Cody Yiu  
Lillian Chan  
Diana Li  
Michael Tow  
Anna Ing  
Alissa Greenberg

Copyeditor: Ada Chan

Production:  
Joanna Zhou  
Cody Yiu

## Chinese Section:

Contributors:  
Jianghe Niu  
Yan Zhong  
Yuanli Zhu

Translators:  
Gong Quan Chen  
Keke Xu  
Lihan Liu

## Marketing and Advertising:

Advertising & Marketing  
Manager:  
Joanna Zhou  
[ads@sampan.org](mailto:ads@sampan.org)

SAMPAN is New England's only biweekly bilingual English-Chinese newspaper. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax deductible. Subscription: \$60/year (1st class mail); \$30/year (3rd class mail).

The reproduction, in whole or in part, of any information contained herein and prior is forbidden without the express written permission of the publisher.

SAMPAN is a publication of the Asian American Civic Association

87 Tyler Street, 5th  
Boston, MA 02111  
Telephone: (617) 426-9492  
Fax: (617)482-2316

SAMPAN

Visit us at  
[www.sampan.org](http://www.sampan.org)



CHINATOWN

Asian American Superheroes



A group of panelists weighs in on Asian Americans superheroes in our society. (Photo by Diana Li)

By Diana Li  
Sampan Correspondent

It's a bird, it's a plane, it's an Asian American superhero....? Asian American superheroes are almost unheard of in comics or TV. However, here are a few surprising Asian superheroes: Psylocke, Sunfire, Jubilee, Atom, Batgirl. You might be shocked that Atom and Batgirl are in the list as Asian American superheroes, but if you are a comic fanatic, you would know that they were once Asian Americans who got written off and became non-Asian superheroes. In addition, Psylocke is actually a non-Asian woman trapped inside the body of a Japanese woman.

According to Keith Chow, one of the editors of 'Secret Identities: The Asian American Superhero Anthology,' the purpose of the book is "about representations of Asians and Asian Americans in superhero comics throughout the years." Chow continued, "[We want to] create a plan to showcase all Asian American talent that would infuse 20 progressive Asian American characters into film, TV, ongoing games, etc."

If there is a protagonist, there must be an antagonist. Egg Fu, a villain in the Wonder Woman series, portrayed the stereotypes of Asians – slanty eyes and Fu Manchu mustache. Chow goes on about Asian Americans in comics are often stereotyped as wearing no shoes or overly sexualized. Chow wants to change the stereotypes of Asians with his book.

In addition, Chow discusses Hollywood casting of non-Asians in Asian characters, infamously shown in the movie castings of Dragonball and the Nickelodeon hit cartoon, Avatar. Chow reluctantly defended Hollywood by saying "Nothing says that the Dragonball characters are Asian since it is in a fantasy world."

However, Chow was not able to defend the casting of "Bringing Down the House," a novel made into a movie called "21."

Chow despised the movie when he spoke about an interview with Jeff Ma, the basis for the main character of "21." When Quint Interview asked Ma on how he felt on the casting, Ma said:

"I never considered "John Cho" or "Chow Yun-Fat" or "Jackie Chan"... I really wasn't and I mean if I asked you who you would want to play you in a movie, you wouldn't be thinking "I want the most similar person," but you would be thinking "Who's cool?" or who do you think would personify your personality or who is a good actor or who is talented, so as much as I think people like to look at it at face value like that, the reality is if you ask anyone who they wanted to play you, it wouldn't necessarily be "Who's the most ethnically tied to me?"

Chow responded by claiming that "Jeff Mah's [answer] implies that Asian Americans are not cool enough to play him. So therefore, let's cast outside my ethnicity." Chow adds that an integral part of the storyline is that because Jeff Ma is Asian, he was able to get away with it at the casinos. Dealers overlooked things because they assumed Mah and his MIT friends were rich international tourists.

"Secret Identities: Asian American Superhero Anthology" gives people a dosage of Asian American Superheroes and not to be ashamed of being Asian. Chow said, "[I] saw it as a chance to create Asian characters which is rare [in the comic book industry]."

To learn more about "Secret Identities: Asian American Superhero Anthology", please visit <http://www.secretidentities.org>.

The Kensington Gets Go-Ahead



By Kane Carpenter

By Kane Carpenter  
Sampan Correspondent

The Zoning Commission of the City of Boston approved the petition for the approval of the Amended and Restated Development Plan for Planned Development Area No. 60 The Kensington, after a public hearing at Boston City Hall on April 6.

The amendments to the previous proposal include alterations to the proposed height of the building, parking plan and number of parking spaces, and number of units within the building.

The Kensington, a 100% multi-family rental apartment condominium, will be erected on the corner of Washington Street and LaGrange Street in Chinatown. The expected completion date, as proposed by Kensington Investment Company, is June 2013.

"We hope that this will be the beginning of something good in that area," said Bob Frondren, Chairman of the Zoning Commission.

Not only will the building of a new condominium modernize the façade of the area, public benefits include a \$300,000 contribution toward Friends of the Common, a \$400,000 contribution to the Parks Department, and a \$7 million contribution to the Boston Redevelopment Authority to be given to the Chinatown's Hong Lok House.

"We are very happy to have the opportunity to receive these funds," said Ruth Moy, Founder and Executive Director of the Hong Lok House.

Furthermore, the project is expected to create some 400 construction jobs and "approximately 20-25 permanent jobs," said Attorney James Green, representing KIC.

Mayor Thomas M. Menino  
Chef Ming Tsai

Grace Kelly  
Saxophonist

Dan Andelman

Madge Meyer, Executive Vice President, State Street Corporation  
Cynthia J. Wachs, Vice President, The Boston Park Plaza Hotel

Governor Deval Patrick  
U.S. Senator John Kerry  
Senate President Therese Murray  
Congressman Michael E. Capuano  
Councilor John Connolly  
Councilor Ayanna Pressley  
Councilor Bill Linehan  
Consul-General Joseph Milano  
Edward Andelman  
Paul Chan  
Bill Chin  
John Drew  
Paul Guzzi  
Peter Marfisi  
Robert Rivers  
Sean Rush  
Carol McMullen Rush  
Josiah A. Spaulding, Jr.  
Neil Sullivan  
Theresa Tsai  
Ellen Zane

President- Mary Chin  
Vice President-Diana Jeong  
Clerk -Curtis C. Cuffler  
Treasurer-Benny Wong  
Eric J. Beyer  
David Chang  
Yongmei Chen  
Philip Chin  
Joseph A. McGrath  
Scott Miller  
Stephen T. Kunian  
Edward Scribner  
Deeb N. Salem  
Richard Soo Hoo  
David L. Woronov

Grand Ballroom  
The Boston Park Plaza Hotel  
50 Park Plaza at Arlington Street

The Asian American Civic Association

\$150/person

Please respond by May 27, 2011

For information, Chealyn Tim  
[Chealyn@aaca-boston.org](mailto:Chealyn@aaca-boston.org)  
Tel: (617) 426-9492 ext 212



COMMUNITY

Sweet Tooth Heaven



Photo Diana Li

By Diana Li  
Sampan Correspondent

The 5th annual A Little Peace: Dessert Tasting Fundraiser was held at the Vietnamese American Community Center in Dorchester on April 16, 2011. All proceeds went towards four organizations: Asian American Resource Workshop, API Movement, Boston Korean Adoptees, Inc, and the Coalition for Asian Pacific American Youth. The tasting included over thirty different types of savory desserts made by volunteer community bakers. The variety

of plates included mini-lime pies, chocolate truffles, mini whoopee pies, mango lassi, and Ghirardelli chocolate panacotta. Attendees were left craving for more and even grabbing seconds or thirds! Among the desserts were auctions, raffles, baking contests, and appetizers. Suzanne Lee, community activist and current Boston City Councilor, District 2 candidate, was also present at the event. Lee spoke about her campaign and being the Principal at Josiah Quincy Elementary School. Lee also expressed her advocacy in creating safe neighborhoods in the Boston area.

Harvard University Presents Series On Chan Wu Yi



Shaolin Master Shi Dejian (left) and Professor Agnes S. Chan answer questions. (Photo by Kane Carpenter)

By Kane Carpenter  
Sampan Correspondent

In collaboration with the Massachusetts Institute of Technology (MIT), Harvard University's Tai Chi Tiger Crane Club Shaolin Cultural Foundation hosted a lecture on Kung Fu, Zen, and medicine at the Yenching Auditorium, Harvard University on April 5. The lecture, which presented the academic findings of long-term research conducted by the Chinese University of Hong Kong (CUHK), began at 7 pm and lasted nearly for two hours, ending with Shaolin Chan Wu Yi Master Shi Dejian teaching meditative breathing methods to the audience members. Professor Agnes S. Chan of the Department of Psychology at CUHK, to-

gether with Shi Dejian, has looked at the benefits of the form of meditation that Dejian specializes in - Chan Wu Yi. Chan Wu Yi - Chan meaning Zen, Wu meaning Kung Fu, and Yi meaning medicine - is argued to have psychological benefits to children with mental retardations, according to Agnes S. Chan, allowing for better responsiveness and cognition. The goal of the lecture, as described by Professor Chan, was to "hopefully form some kind of partnership with an institution in the United States." Chan's ambition is for the medicinal techniques of Chan Wu Yi to be used in Western hospitals and healthcare institutions. "Chan Wu Yi," Dejian said in Mandarin and translated into English by Professor Chan, "is a holistic ideology. All three of the elements must be practiced in order for the technique to be effective."

CONTINUED ON PAGE 7

We have great respect  
for our nurses.  
And total devotion  
to our patients.

With thanks in no small measure to our nurses, Tufts Medical Center received the highest marks for quality and patient safety of any Boston academic medical center from the University HealthSystem Consortium. It is an important reason why we are working hard and earnestly in our deliberations with the Massachusetts Nurses Association union. At the same time, our patients always come first. Should there be a strike, we will do what is best for our patients by staying open, employing high quality, experienced temporary nurses. We won't miss a beat. Our commitment to patients and their families to deliver world-class care with uniform excellence and compassion remains steadfast. You can count on that.

Tufts Medical Center

Floating Hospital  
for Children  
at Tufts Medical Center



COLUMNS

## Protecting Your Family From Secondhand Smoke

The Surgeon General has said that not allowing any smoking in indoor spaces is the only way to fully protect nonsmokers from breathing secondhand smoke. Separating smokers from nonsmokers (like "no smoking" sections in restaurants), cleaning the air, and airing out buildings does not completely get rid of secondhand smoke exposure.

### How you can protect your family from secondhand smoke

Take these steps to protect your kids' health.

- Do not allow anyone to smoke near your child.
- Do not smoke or let others smoke in your home or car.
- Use childcare providers who do not smoke.
- Do not eat in restaurants that allow smoking.
- Do not take your child to other indoor public places that allow smoking.
- Teach children to stay away from secondhand smoke.

### Make your home smoke free

One of the most important steps you can take to protect your health and your kids' health is to make your home smoke free.

Kids breathe in secondhand smoke at home more than any other place. The home is also a major place of secondhand smoke exposure for adults. Smoke-free rules in homes and cars can reduce this exposure. The smoke-free rules can also help smokers quit and can reduce the risk of teens becoming smokers.

If you are a smoker, the one best way to protect your family from secondhand smoke is to quit smoking. In the meantime, you can protect your family by making your home and cars smoke-free and only smoking outside. A smoke-free home rule can help you quit smoking.

Source: [www.smokefree.gov](http://www.smokefree.gov)

Article funded through the Asian Health Initiative of Tufts Medical Center

**Tufts Medical Center**

## Zaftigs - An Untraditional Jewish Deli



(Left) Mouth-watering Banana Stuffed French Toast. (Photo by Anna Ing)



Sweet Noodle Kugel. (Photo by Anna Ing)

### By Anna Ing Sampan Contributor

For 14 years, Coolidge Corner's own Zaftigs Delicatessen [335 Harvard Street, Brookline (617)975-0075] has served breakfast all day! Yiddish for "deliciously plump," Zaftigs has pleased customers with an extensive menu with over 200+ items including breakfast, sandwiches, salads, soups and entrees with generous portions. Best of all, their prices won't bust your budget either!

Assorted toasted bagel chips are served while diners peruse the non-traditional Jewish menu. The kitschy décor with cool artwork by Daniel "Danny" O'Connor graces the walls throughout the dining room. First up, the legendary Banana Stuffed French Toast (\$9.95) has the bread dipped in a bourbon vanilla batter served with date butter, dusted with powdered sugar

and fresh berries: sinfully delicious! Another must try is their delicious homemade big Matzo ball in chicken noodle soup (in three different sizes- 1 cup \$3.75). Carrots, noodles and chicken steeped in a flavorful broth that would make grandma proud.

Make sure to get their amazing corned beef hash (side \$3.95) which is so flavorful and delicious, far superior to any canned version! Next comes a big slice of the Sweet Noodle Kugel (\$4.95) which here is served as a baked, layered egg noodle dish with cinnamon and nutmeg; such a lovely treat.

Weekends will find this place packed with long lines to rival any Chinatown dim sum restaurant! It is worth the wait! Now, there is a second location in Natick too! Zaftigs has consistently garnered accolades and honors for a good reason with delicious eats and reasonable prices; they still continue to draw the crowds!

## Financial Considerations Before Buying Your First Home

### By Michael C. Tow Sampan Contributor

Whether it because you've been renting for too long, your family is growing or its time to move out of your parent's basement, buying your first house can be a very exciting time. However before you jump into that house of your dreams it's important to make sure that you're prepared financially for what's in store for you.

The analysis of being able to buy and own a home is not as simple as just getting the down payment and being able to make the mortgage payments. There are a lot of additional fees, costs and expenses that you need to factor in to get a true understanding of what is in store for you to own a home.

### Property Taxes and Home Insurance:

When you are figuring out your estimated monthly payments for principal and interest, don't forget to add the property taxes and homeowners insurance. Many people remember the P & I (Principle and Interest) but forget the T & I (Taxes and Insurance).

### Yard Care/Snow Removal:

This is one of the biggest headaches of home ownership for me. At first I was excited about mowing my own lawn and shoveling the snow. After spending over \$1000 for a snow blower and lawn mower, I realized I did not have the time nor the inkling to do it. So, my landscaper costs are now about \$1000 per year and the costs to snow plow the driveway are about \$750.

### Utilities:

You're probably used to budgeting for some sort of utilities if you are renting. But the cost of heating a one bedroom apartment can pale in comparison with the bills for an entire house. There is also the cost of water which your landlord was probably paying for before.

### Furniture and Small Remodeling Projects:

Even though I warn my clients all the time about new furniture and small project remodeling costs after they buy a new home, they still severely underestimate this expense. It's human nature that if you're spending a lot of money to buy a new home that you will want to spend some additional money to make it look nice. After all blue shag rugs and green wall paint may not be your style and you can't live on that futon from college forever.

### Appliances:

Oftentimes when you buy a house, most major appliances will come with it. However appliances don't last forever and they also seem to break at the worst financial times. So it's important to make sure you have an adequate financial reserve for these unexpected expenses.

### House Repair and Maintenance:

If you've been renting, your landlord (or parents) probably take care of all the repairs and general maintenance where you live. Once you have your own house, you'll be the one footing the bill. And if you're not handy, it can get expensive, especially when it comes to replacing a new roof, cleaning gutters, or fixing plumbing and wiring, for example.

So with these potentially new expenses you haven't accounted for, you should draw up a mock budget for yourself to see if you really can afford the financial commitment.

Buying a home is an exciting and potentially great long term investment but as this will be one of the biggest purchases in your life, it's best to go in with realistic financial expectations.

CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™ Michael Tow can be reached at 617-734-4400 or [www.newbostonfinancial.com](http://www.newbostonfinancial.com).

## Our job is to find YOU a job.



**BEST JOBS  
BEST PEOPLE**

**psg**

At Professional Staffing Group you'll find exciting contract, temporary, and temp-to-hire positions in:

- Office support
- Creative
- Technical
- Financial

To find the career opportunity that's right for you, email your resume to [jobs@psgstaffing.com](mailto:jobs@psgstaffing.com) or call us at 617-250-1000.

**617-250-1000 or  
psgstaffing.com**  
Professional Staffing Group

Professional Staffing Group values the vitality and strength of a diverse workforce. People from diverse backgrounds are encouraged to apply.



CLASSIFIED / HOUSING

NOTICE OF AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

Torrey Woods Apartments, located within walking distance of Main Street (Route 18) at 679 Pond Street, Weymouth, Massachusetts, is a non-smoking community of five one-bedroom apartment homes and 15 two bedroom apartment homes. Five of the apartment homes will be subsidized via project-based Section 8 vouchers from the Weymouth Housing Authority. Pond Street Apartment Homes is anticipated to be ready for occupancy in September 2011.

A housing workshop will be held at:

Bridle Path Apartments  
164 Bittersweet Lane  
Randolph, MA 02368

First workshop will be held on

May 11th, 2011  
6:00pm-7:00pm

If you miss the first workshop  
a second workshop will be held on

June 7th, 2011  
6:00pm-7:00pm

Income restriction for Pond Street Apartment Homes

(subject to change):

1 Person	2 Person	3 Person	4 Person
\$38,580	\$44,100	\$49,620	\$55,080

Rents

(subject to change):

1 Bedroom - \$784      2 Bedroom - \$916

Application for Housing will be available on the day of the workshops.

**Deadline:** In order to be eligible for the lottery, all applications must be submitted with required documentation by 3:00pm on June 16, 2011.



MARSHFIELD HOUSING OPPORTUNITY  
PURCHASE PROGRAM  
ROUND 5A

The Marshfield Housing Partnership is accepting additional applications from qualified applicants for grants to assist them in purchasing an existing market rate home or condominium in Marshfield. A deed restriction will be recorded on each unit purchased with a grant to secure affordability in perpetuity.

MAXIMUM GRANT AMOUNTS		
1 Bedroom	2 Bedroom	3, 4 and 5 Bedrooms
\$45,000	\$60,000	\$80,000

MAXIMUM HOUSE/CONDOMINIUM AMOUNTS			
BEDROOMS	SALE PRICE	MAXIMUM GRANT	NET PRICE AFTER GRANT
1 BR Condo	\$175,000	\$45,000	\$130,000
1 BR House	\$207,000	\$45,000	\$162,000
2 BR Condo	\$205,750	\$60,000	\$145,750
2 BR House	\$241,500	\$60,000	\$181,500
3 BR Condo	\$251,500	\$80,000	\$171,500
3 BR House	\$280,750	\$80,000	\$200,750
4 BR House	\$297,250	\$80,000	\$217,250
5 BR House	\$313,750	\$80,000	\$233,750

MAXIMUM ANNUAL HOUSEHOLD INCOME							
1 person	2 person	3 person	4 person	5 person	6 person	7 Person	8 Person
\$45,100	\$51,550	\$68,000	\$64,400	\$69,600	\$74,750	\$79,900	\$85,050
Net family assets may not exceed \$75,000.							

Households interested in applying should attend one of the two informational sessions being provided. Informational sessions will be held at the following locations:

Thursday, May 5, 2011, 7:00 PM:

Marshfield Town Hall, Hearing Room # 2, 780 Moraine Street, Marshfield

Saturday, May 7, 2011, 10:00 AM:

Marshfield Town Hall, Hearing Room # 2, 780 Moraine Street, Marshfield

A lottery will be held on Thursday, June 2, 2011 at 7:00 PM at the Marshfield Town Hall, Hearing Room # 2, to select grant recipients. Successful grant recipients are required to have at least one family member attend and complete a Homebuyer Education Workshop.

For additional information or to receive an application contact either the Marshfield Housing Authority (781-834-4333) or the Marshfield Housing Coordinator (781-834-1051). Applications are also available at the Marshfield Town Hall.

All applications must be received and date stamped by the Marshfield Housing Authority no later than 12:00 PM (Noon) on Friday, May 20, 2011.



Marshfield Housing Authority  
12 Tea Rock Gardens  
Marshfield, MA 02050

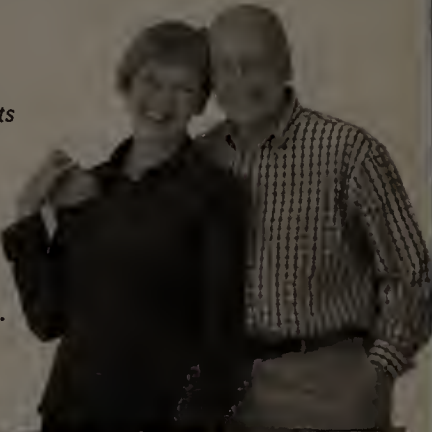
"Family and friends  
are welcome!"

-Jim and Jackie Torri, Erickson Living® residents

Whether it's a big family event or a few friends to dinner—our two bedroom homes are ideal for entertaining!

Learn more about our retirement lifestyle.

Call 1-800-701-6943 for your free  
Guide to Erickson Living at Linden Ponds.



Linden Ponds

Add more Living to your Life®

203 Linden Ponds Way, Hingham, MA 02043  
1-800-701-6943 | EricksonLiving.com

A Corcoran Community

in Massachusetts - is a place to call home.

NORTH SHORE

ANDOVER COMMONS

(978) 470-2611  
30 Railroad Street,  
Andover

BEVERLY COMMONS

(978) 927-2055  
Tozer Road, Beverly

SAUGUS COMMONS

(781) 233-8477  
63 Newhall Avenue, Saugus

KIMBALL COURT

(781) 933-9900  
7 Kimball Court, Woburn

THE MEADOWS

(978) 441-9167  
82 Brick Kiln Road,  
Chelmsford

There are apartments- and then there are Corcoran managed apartments- well managed, stylish, modern and constantly updated...Take your pick!

SOUTH SHORE

ACADEMY BUILDING

APARTMENTS  
(508) 674-1111  
102 South Main Street,  
Fall River

ADAMS VILLAGE

(617) 328-6727  
725-735 Adams Street,  
Dorchester

BROCKTON COMMONS

(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS

(617) 472- 6766  
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION

ELDERLY APARTMENTS  
(781) 871-3049  
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE

(781) 545-2233  
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL

APARTMENTS  
(781) 749-8677  
86 Central Street, Hingham

QUINCY COMMONS

(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy

STONE RUN EAST

(781) 331-2525  
8 Old Stone Way, Weymouth

THE LEDGES

(781) 335-2626  
1 Avalon Drive, Weymouth

WEYMOUTH

COMMONS/EAST  
(781) 335-4773  
74 Donald Street, #21,  
Weymouth

BOSTON

MCMANARA HOUSE

(617) 783-5490  
210 Everett Street, Allston

WESTERN MASS.

PELHAM APARTMENTS

(508) 872-6393  
75 Second Street, Framingham

STRATTON HILL PARK

(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street,  
Worcester

TRIBUNE APARTMENTS

(508) 875-8661  
46 Irving Street, Framingham

VISIT US!

www.corcoranapts.com





HARVARD CHINA FORUM  
CONTINUED FROM PAGE 1

hundreds of audiences from across the world. Topics at this year's forum ranged from culture and society, business and innovation, to economics and finance.

In a crowded panel on Chinese movies, Chinese-American actor and documentary film producer Lisa Lu discussed the internationalization of Chinese movies throughout history, focusing on the influence of Western film. Lu is famous for an expansive film career, which included roles in "The Last Emperor" and "The Joy Luck Club."

Joining the Chinese movies panel was also Peter Shiao, Founder and Chief Executive Officer of Orb Media Group, a "transmedia" production, marketing, and financing company based in Los Angeles and Beijing. Shiao noted the growing significance of China in the international film industry.

He said, "This is an unprecedented moment in Hollywood. I've worked in various sectors of Hollywood and what's happening is a historic moment. I was just traveling with James Cameron, the director of Avatar two weeks ago. What I've seen from

Steven Spielberg to every major producer is that China has shown up for them in a major way. The China dream is one the biggest motivations that drives Hollywood today."

In another panel on China's healthcare system, Chief Executive Officer of Morningside, a diversified investment group engaged in private equity and venture capital investments, Gerald Chan, emphasized the relationship between good drugs and good science and discussed the complications that arise from a market when it values revenue over innovation. Chan sits on the board of several private biotechnology companies including Stealth Peptides, Advanced Cell Diagnostics, Matrivax and Vaccine Technologies Inc.

"I'm concerned that science has a structural bureaucratic impediment to the drug development agenda," he said.

Chan continued, "A lot of people have misconceptions about the state of healthcare in China. China has very good tertiary hospitals. The problem is access to tertiary care, which is available to a small number. China lacks certain advanced molecular diagnostics. The availability of good drugs

is a problem. How we make better drugs available to the masses. There is a constant pressure of lowering the cost of drugs."

Chan urged those in the audience interested in drug development to go back to China and "team up with others, if you're going to start a company" because "developing drugs is not something one person can do." Ray Weng, a marketing professional at Skycore Mobile Services from Shanghai and a recent graduate from Emerson College, attended the healthcare panel.

"I want to know something about the healthcare market and I'm interested in the panel for my career development," he said.

The conference drew hundreds of young people from Asia, especially China, who are working and studying in the United States.

Conference attendee Chi Fei grew up in the Anhui province of China before moving to Singapore and eventually to Boston, where he studied at Boston College.

He said, "I'm here to meet new and old friends and hear ideas so that I can have better ideas from better perspectives. I just met a few classmates from Singapore. I was very interested in the Real Estate panel. It provid-

ed me with new ideas. It was a chance to hear from entrepreneurs like Feng Lun. You know how influential this conference is. The last time I came, it gave me a good impression."

The Harvard China Forum proved challenging for Katima Zahra Nkairi because she does not speak Mandarin Chinese.

"To be honest with you, I just attended this one [healthcare panel] with the explanation that it was all in English. However, I was disappointed. Half of the lecture was in Chinese language. I was planning to attend asset-management but it was in Chinese language only. A lot of people are interested in learning about China. However, the language was a barrier," Nkairi said.

Melody Tian drove from New York with her friends to attend the conference because of her interest in both China and investment.

"This conference is the biggest China and U.S. conference that gets everyone together at the same time," she said.

The Harvard China Forum also runs a cultural exchange program in the summer and works closely with the "Harvard China Review," a China-focused magazine.

BILINGUAL BALLOT  
CONTINUED FROM PAGE 1

try. That's because these citizens were able to take their naturalization exam in their native language because of their age and length of legal US residency. So, this bilingual ballots bill is especially about making sure our elders can fully and confidently engage in the democratic process," Chang-Díaz said.

To give an illustration of the importance of transliterated names following her testimony, Chang-Díaz introduced Michlewitz by calling him "Mai Ga Wai," which is Mi-

chlewitz's transliterated name in Chinese.

"That's how we call him in Chinatown," Chang-Díaz quipped. Members of the Election Laws Committee chuckled at her remark.

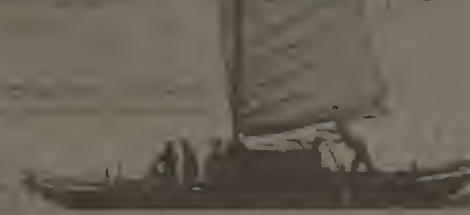
"When we started working on the issue of bilingual ballots and transliteration years ago, it was with the hope that one day we could make this a permanent solution. As we have taken each step along the way, our efforts have been proven to be worth the fight. The premise works... it works with better voter engagement, it works with better candidate engagement. The time is now to take the final step," Michlewitz said.

CHAN WU YI  
CONTINUED FROM PAGE 4

During a Q&A session, Shaolin Master Shi Dejian answered questions from audience members asking for his take on the research performed by Professor Chan. He briefly demonstrated a couple of breathing methods - essential to *Chan Wu Yi* - to those in the audience keen on learning.

SAMPAN 一艘船

Plesae submit  
editorial content to  
news@sampan.org



CLASSIFIED / HOUSING

Affordable Condo Opportunity

THE CLARENDON  
400 Stuart St., Boston

One (1) Studio for \$194,000 for  
Households at 100% AMI

Maximum Income per Household size

HH Size	Up to 100% AMI
1	\$64,250
2	\$73,450

Applications may be picked up in person on site from  
One Back Bay (Lobby), 135 Clarendon St., Boston, MA 02116:  
Monday - Friday May 9-13, 2011 9am-5pm  
Late hours Thursday, May 12 until 7pm  
Saturday, May 14, 2011 9am-12pm

You may also request an application by  
sending your complete mailing name and address,  
including apartment number and zip code to:  
Related Clarendon Condo Requests,  
398 Columbus Avenue, Box 290, Boston, MA 02116;  
by fax to 617-284-5110; or by  
e-mail to clarendoncondo@related.com

Postmark deadline for completed applications to  
be included in the lottery is Saturday, May 21, 2011

Completed applications should be mailed to:  
Related Clarendon Condo  
398 Columbus Avenue, Box 290  
Boston, MA 02116

Selection by lottery.  
Asset, Use & Occupancy Restrictions apply.  
Preference for Boston Residents and First-Time Homebuyers.

For more information or reasonable accommodations,  
Call Related Management at  
617-284-5111



Equal Housing Opportunity



Queen Anne's Gate  
apartments

Due to a lengthy waitlist,  
Queen Anne's Gate I Apartments  
will no longer be accepting any  
low income applications.  
These are units that are assisted under the  
Hud section 8 project based program.



Oakley Neighborhood  
Belmont

407 Belmont Street, 6 Oakley Road  
Belmont 02478

Three Units of New Construction - \$188,500

Information Session: Wednesday, June 1, 2011, 7:30pm  
Waverly Oaks Community Center  
637 Trapelo Road, Belmont, 7:30pm  
visitor parking on Olmsted Dr via Waverly Woods

Applications accepted:  
Through June 24, 1:00pm

Housing Lottery: July 12, 2011

Application and Information:  
Housing@Sudbury.Ma.US  
278 Old Sudbury Road, Sudbury, MA 01776  
978-639-3388



Income and Asset Limits, Use and Resale Restrictions Apply



NEWTON, "T" to work from  
Arborpoint at Woodland  
Station & save \$\$\$.

New contemporary apts  
w/condo quality finishes &  
amens. Single level and  
townhomes. Easy access to Rts  
128, 9 & Mass Pike. Income  
guidelines apply.

866-601-1426 TTY:711  
Arborpoint.com



CLASSIFIED

To place an ad,  
please call  
617.426.9492 x206



## FEATURE

## Being Chinese in Charlestown— Part 3 in an Occasional Series

By Alissa Greenberg  
Sampán Correspondent

*In movies like "The Departed" and "The Town," Charlestown is grim, gray, and pockmarked with bullet holes, a haven for bad men who are hardened, immoral, and almost always Irish.*

*Charlestown is indeed grim and gray in some parts, and those parts are also significantly gritty—a resident's crime risk is twice the national average. But Charlestown is not, and has not been for decades, entirely Irish. As Bostonian neighborhoods gentrify, and the locations of low-income housing shifts, more and more immigrants are pouring into Charlestown. They are fleeing widespread gentrification and taking advantage of some of the lowest rents and best-quality low-income housing available in Boston. They are from Vietnam, from the Philippines, from Morocco—and from China. In this three-part series, we investigate the history, background, and evolving culture of one corner of Boston and its new Chinese community.*

### Part 3: A Community Beginning to Flower

To visitors getting off the 91 bus from downtown Boston at Vine Street, Charlestown can look pretty desolate. The street wends its way through Charles Old Town, a crumbling public housing complex with bachata and salsa music leaking from broken windows patched with cardboard. A few blocks down, however, the scene changes. A neatly-cared-for complex of white and brick buildings, some with birdhouses or banners hanging from the doorways, crowds out the urban decay. This is Charles New Town, a bright spot in a difficult reality for many people of color in Charlestown (as discussed in past installments of this series) and the seat of Charlestown's burgeoning Chinese community.

Shuk Tsui moved here 15 years ago from Charles Old Town, following a lengthy residence in the South End and an early adulthood in Guangzhou. "I moved to Old Town from the South End because it's cheaper," she explains. "But it's older housing—not safe and not comfortable. Some people drink too much and there are drugs... sometimes there's fighting."

Charles New Town, which was built in 1970, did not improve the neighborhood overnight, but rather, underwent a gradual transformation in the last decade. These days, Tsui feels more secure. "My neighbor John is a very nice guy. He watches out for the children and yells at the kids who give them a hard time," she says, referring to Charlestown's considerable problems with racism. "Sometimes in the summer, I even walk around 8 or 9 PM. I walk laps

around the parking lot, but I still don't go into Old Town."

The housing complex has drawn a new crop of Chinese Charlestown residents (although estimates of numbers range from a handful to 1000 and even census numbers are shaky, given the number of residents with uncertain immigration statuses.) Residents like Mandi Li, who moved to the US from Guangdong seven years ago, say they are drawn here for the higher quality and low cost of public housing as compared to the rest of the city, especially Chinatown.

Fellow new immigrant Eva Huang likewise describes her Charlestown housing as "bigger and more beautiful" than the apartment she rented in Chinatown for five years after she arrived in the US. Although she laments that she has to buy food at the Johnny's Foodmaster and that Charlestown is not as convenient as Boston proper, the perks of Charles New Town more than make up for that. "I live in a good neighborhood, and there is laundry in our housing. Before, in Chinatown, I used to spend the whole day going to a laundromat to do laundry." Furthermore, despite lingering race issues, Huang has found her neighbors friendly. "Some people help us when we are in the shops and they see we are having trouble," she says.

Amanda Chin, a college student who lived in Charlestown for most of her 20 years, describes her family's apartment in Charlestown as a "government-subsidized townhouse" with two floors, four bedrooms, and one-and-a-half baths. She says the complex has changed a lot in recent years: the management group provides maintenance services if there is a problem, lately there have been security people patrolling at night, and the demographics are changing quickly. "When I was little, there were less [sic] than ten Chinese families, but in recent years, a lot of people have moved in," Chin says, but comments that the Charles New Town management is adapting well. "In the management office, the secretary is Chinese, and so are two of the managers... Because they're Chinese, they can really talk to the residents, which is a good thing because a lot of them have trouble speaking English."

Recently, flyers printed in traditional Chinese characters advertising yoga classes, decrying the hazards of smoking, or explaining the trash and recycling schedules, have also begun to decorate the complex walls. And across the street at Harvard Kent school, a Chinese-language sign welcoming visitors and directing them to the office hangs under the English and Spanish versions. "In the past, there were always English and Spanish translations on signs around here," Chin says. "But in the last few years, they've started to include Chinese."

Although the larger

Charlestown neighborhood shows few signs of the growing Asian population, Chin describes a budding community starting to show some character. "A lot of people know each other, from the Harvard Kent School ...and a lot of the kids go to Josiah Quincy [School] as well. Parents know each other because they're neighbors. It means having someone helping you pick up your kids," she says.

She and Tsui make special mention of a community garden as a center of Chinese social life. The garden, which was founded in 1975, is located near Charlestown High School, alongside the river. Charles New Town residents can apply to grow flowers or vegetables there. "The garden is especially popular with the older women," Chin says. "Planting vegetables means you don't have to go out and buy them. They go there to water the plants and talk to each other. My mom goes every night."

Tsui similarly enjoys the garden, where she grows scallions. "A lot of Asian people here are from the country, so we like to plant and sow. It's very exciting to watch the vegetables grow," she says.

These comforts leave Tsui with a mixed take on the Chinatown versus Charlestown debate. "Chinatown has everything—a doctor (because I worry I will get sick,) a bank, grocery stores, everything in Chinese. The MBTA in Charlestown is not convenient, and there are some problems with the residents. But I'm used to it. I know everybody, I say hi to everybody," she says. This kind of ambivalent comfort, expressed by many Charlestown residents, seems to be the glue which holds Charlestown's nascent Chinese community together.

Chinatown is the hub of a wheel whose spokes reach to Quincy, Malden, Lexington, and now Charlestown, and perhaps it will always be this way. And yet, Charlestown's Chinese population continues to rise. "Before, it was all white people, but now the Asians are arriving," Tsui observes. "They bring their families, or see other Chinese people come and think it must be a good idea."

Even the relationship between Charles Old Town and New Town is improving. Despite the trepidation many New Town residents feel, they still participate in Old Town's annual block party. "I went last summer, it was great!" Tsui says. "Everyone was out in the streets with homemade food and lots of music we'd never heard before. And they taught us all to dance, the Spanish people. Can you imagine all of us old ladies? All the young people came and taught us to dance!"

## Kollaboration Boston— Boston's First Asian American Talent show



Boston University's hip hop dance crew Unofficial Project entertained the audience with their high energy performance. (Courtesy of Kollaboration Boston)

By Anna Ing  
Sampán Contributor

Kollaboration Boston motto "Empowerment through Entertainment" touted itself as the city's first Asian American talent contest had a sold out show last Saturday night on April 16th. It was an exciting and fun night at John Hancock hall filled with the nine finalists who all competed for the coveted grand prize of \$1,000 and second prize of \$200. There were special guests and performances by AHMIR, D-Pryde, Erika David, Jane Lui and Sam Kang. The honorary judges comprised of singers Voodoo Soul and Jane Lui, Static Noyze Dance Company choreographer/dancer Sarah Elentukh and Artistic Director Enrique Novales, with spoken word artist Giles Li rounding out the group.

Paul Kim founded the first Kollaboration in 2000 to bring Asian American talent to the mainstream media and since then, this has grown all over North America from LA, Chicago, Seattle to Toronto with Boston added as the 12th newest city. In 2006, Kollaboration got their 509(c)3 nonprofit status and incorporated.

The night's MC Roy Choi from Mars Entertainment shared that this was the first time where over 90% of the audience were college students. The Kollaboration Boston finalists include: step team Blackout, Dance groups: A Portrait in Space, Synergy and Unofficial Project, Lyrists: Diverse Duo, Beat Boxer Kris Liu, Vocalists Liz Peter and Gen, Neil & Isaac along with Live Band: Migga Milla. But the big winner of the night was Tufts' University Blackout Step Team with Synergy Hip Hop Dance Company taking home the second prize. Congratulations to Blackout and Synergy!

OPEN  
FOR  
*lunch*  
AND  
*dinner*  
DURING  
RED SOX SEASON

*jasper white's*  
**SUMMER  
SHACK**

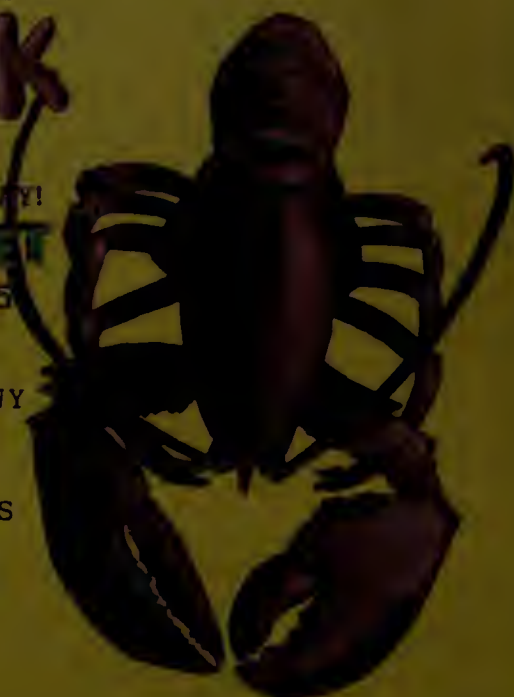
JUST MINUTES FROM FENWAY!  
**50 DALTON STREET**  
BOSTON 617.867.9955

**CAMBRIDGE**  
149 ALEWIFE BROOK PKWY  
617.520.9500

**MINGHAM**  
DERBY STREET SHOPPES  
781.740.9555

**WINTERHAM SPA**  
CASINO & RESORT  
860.862.9500

*serving*  
**SEAFOOD  
LOBSTERS  
RAW BAR  
BURGERS  
STEAKS**



**WWW.SUMMERSHACKRESTAURANT.COM**



電影娛樂

古裝戰爭奇謀巨作《戰國》  
波士頓4月22日上映



【本報訊】華獅電影發行公司與北京星光燦爛影視文化有限公司合作，將斥1.5億鉅資打造的古裝戰爭奇謀巨作《戰國》(The Warring States) 即於4月22日在波士頓 AMC Loews Boston Common 戲院上映。

領先主演的演員陣容包括了 孫紅雷、景甜、金喜善、吳鎮宇、中井貴一、姜武等亞洲一線巨星將攜千軍萬馬呼嘯而出，片中電腦特效鏡頭超過1000個，刷新了華語古裝大片的特效紀錄。在國際頂級CG技術還原的史詩畫面中逐鹿中原，上演兵法與奇謀的巔峰對決，為觀眾奉獻一場年度最華麗的視覺盛宴。

電影《戰國》劇情簡介

戰國時期，七雄爭霸。齊將田忌之女田夕率兵與魏軍交戰，原以為勝券在握，不料卻被半路殺出

的孫臏用匪夷所思的計謀打敗，手下傷亡慘重。田夕滿懷悲憤力擒孫臏，原本想殺了他為齊國將士報仇，誰知求賢若渴的齊王卻下令赦免闖下大禍的孫臏。河洛大會上，孫臏親自上陣幫齊國賽馬，奇才初露之時，偶遇昔日同門師兄龐涓。已經成為魏國大將軍的龐涓以三座城池為代價，將孫臏換到魏國。孫臏對師兄一片赤誠，原以為可以從此團聚相守，誰知他身懷絕世的兵法卻埋下禍根。龐涓、龐妃、魏王為其針鋒相對、劍拔弩張，幾大諸侯國也是虎視眈眈。懸疑重重的權勢角力之中，一場曠古未有的殘酷戰爭一觸即發。而在這一切的背後，一個更可怕的驚天奇謀剛剛露出冰山一角……

AMC Loews Boston Common  
地址：175 Tremont Street,  
Boston; 電話：(617) 423-5801。

HELP WANTED

andover  
PUBLIC SCHOOLS

EVERY CHILD. EVERY DAY. EVERY WAY

Assistant  
Superintendent of  
Curriculum and Instruction

The Andover Public Schools seeks applications from outstanding educational leaders for the position of Assistant Superintendent of Curriculum and Instruction. Andover Public Schools is a preK-12 system, comprised of 6200 students and 430 certified staff. There are six elementary schools, three middle schools, and one high school; all enjoy a reputation for academic excellence, high performance standards, and exceptional teaching.

The Assistant Superintendent will provide hands-on leadership in the areas of curriculum and instruction, staff development, and curriculum research, as well as support the Superintendent's strategic vision and promote a culture of collaboration. Successful candidates will have the following credentials: certification as a Superintendent and a master's degree, a doctorate preferred; broad-based, in-depth expertise in the area of curriculum and instruction; a record of implementing high caliber and exciting curriculum initiatives and professional development programs; demonstrated leadership ability; and substantial experience as a school administrator.

For more information and to apply online, please visit [www.aps1.net](http://www.aps1.net). Be prepared to include a cover letter, resume, three written references, all college transcripts and a copy of relevant certifications. Salary: \$120-\$130K, commensurate with experience. Deadline for application is May 9, 2011. EOE/AA



Bods & Blossoms  
Early Education and Care Center  
幼兒教育中心

启萌幼儿中心诚征

普通话幼儿教师和学前教育老师及主管老师

需: 麻州幼儿教育局认可证书; 流利国语 (普通话)  
薪酬: 幼儿教师\$18,000 - \$25,000; 主管老师\$28,000 - \$36,000  
简历及求职信至:

HR Department  
AACA, 87 Tyler St, 5/Floor, Boston MA 02111  
Email: [hr@aaca-boston.org](mailto:hr@aaca-boston.org)



AACA 華美福利會  
Asian American Civic Association, Inc.

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)



QUINSIGAMOND  
Community College

Quinsigamond Community College is recruiting for two senior level management positions:

Assistant Vice President of  
Community Engagement

The Asst.VP will coordinate activities related to grants activities, alumni development, annual giving and assist the VP of Community Engagement with the capital campaign, campus fund raising, as well as, corporation, foundation and other major gifts solicitation.

Chief Information Officer

The CIO will provide strategic direction, bold leadership, creative energy and a far-sighted vision as the institution strives to advance its technologically dynamic learning environment.

These positions offer a highly competitive salary and outstanding comprehensive benefit package to the successful applicant.

Interested applicants should visit our website [www.QCC.edu](http://www.QCC.edu) for information about our college and a complete job description, requirements and application deadlines/procedures. All applicants must apply online for these positions.

QCC is an equal opportunity affirmative action college supporting diversity and a member of the Colleges of the Worcester Consortium.

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)

HIRING

FamilyLIVES

Seeking RNs or LPNs to provide Private Duty Nursing Care in the home to a 10 yr/old in Boston with GT, tracheostomy & ventilator.

Monday evenings and Tuesday day shifts available.

Family Lives (508) 475-0493

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)



QUINSIGAMOND  
Community College

Quinsigamond Community College is currently seeking applicants for the following full time openings:

Teacher - Children's School

Teaching position of 12 month duration working directly with children in the classroom

Student Accounts Manager

Manager will be responsible for the day-to-day operation of the Student Payment Center and for the billing and collection of student accounts.

Interested applicants should visit our website [www.QCC.edu](http://www.QCC.edu) for information about our college and a complete job description, requirements and application deadlines/procedures. All applicants must apply online for these positions by May 8, 2011.

QCC is an equal opportunity affirmative action college supporting diversity and a member of the Colleges of the Worcester Consortium.

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)



研究座談

# 東學西漸：東西文化成長的共同需要



黎奕聰在演講。(牛江河攝)

【本報牛江河報導】中美禪文化交流協會於四月九日在波士頓華埠愛丁堡(Edinboro)街舉辦講座「東學西漸：東西文化成長的共同需要」，由禪協會員黎奕聰主講。現任禪協會長吳穗瓊主持了講座。

成立於2011年元旦的中美禪文化交流協會致力於東方身、心、靈健康生活的推廣與交流。以期通過活潑多樣的形式，把淡然朗闊、寧靜致遠的東方精神，滲潤進西方文明的濃烈精闢、暢快極致中。禪協將努力為今天的地球村民，特別是走出國門的中國人，打造一方心靈樂土，在東西文化的交融中，和諧共處、相得益彰而努力。

黎奕聰認為進入21世紀，西方社會對於中國的政治、經濟、文化，比歷史上任何時候都更加關注，這是當代東西方文化成長的共同需要，並將形成「東學西漸」的文化趨勢，為東西方文化的整合融和、共同成長拉開序幕。

黎奕聰首先講解歷史上「西學東漸」之於中華文化成長的意義。第一次的「西學東漸」是西漢末佛教傳入中國。佛家的禪和唯識理論，破除了道家和儒家的文化疑惑。第二次的「西學東漸」發生在晚清民初，從洋務運動、維新變法、五四運動、到改革開放，中國引進幾乎西方所有領域的文化，尤其是科學文化和人文思想，使中華文化吸取了其他文化的新鮮理念。

隨後黎奕聰又闡述了當代「東學西漸」之於西方文化成長的必要性。早在1275年馬可波羅來到中國的時候中華文化就開始傳輸到西方。之後，許多西方傳教士如利瑪竇等來到中國，將大量的

中國文化著作、包括四大發明等介紹到歐洲國家去。不過儘管歷史上中華文化對西方文化的確產生過影響，但似乎並不是根本性的。至今為止，西方的人文思想仍然是《聖經》與《荷馬史詩》的混合體，與中華文化的核心思想幾乎沒有什麼相似之處。

黎奕聰指出能夠幫助西方文化的成長的就是中華文化。東學西漸對於西方文化的成長來說是十分需要的。

此外，黎奕聰對文化的解讀也十分獨到：「文者，由媒體（廣義）記載的思想道理，稱之為文；化者，將文轉化成生活的原則和內容，稱之為化，合成文化。中西方文化的整合融和、共同成長，重要的是依靠全體華人的「化」的行為。」

當黎奕聰在黑板上用方程式的形式顯示人類要處理的三大關係（人與神、人與人、人與自然）時，聽眾紛紛反映很清楚、很明瞭。黎奕聰還進一步認為求解管理方程組方法大致可分成兩類：一類是整體解法，中華文化就是整體解法，另一類是分裂解法，西方文化就是分裂解法。

在記者隨後對黎奕聰的採訪中得知了這次演講的契機所在。黎奕聰是在聽了陸惠風博士為禪協的演講「東學西漸第二講：東西方信仰的契機」後，有了感悟，再加上多年的學習、體驗，便有了把它與大家分享的願望。黎奕聰服務於《多維時報》，《多維時報》創辦以來，一直努力提高新聞品質，努力使之成為全美最大型和最有實力的中文週報。

食譜分享

# 活化大腦的魔法咖哩 印度式香料飯



材料(4人份)

米3杯、胡椒3粒、月桂葉1片、辣椒1根、肉桂棒2公分、鹽1小匙

做法

- 1.將米洗淨、瀝乾備用
- 2.在塗了油的平底鍋上拌炒香料，待香味溢出後，放入米以大火拌炒。
- 3.將拌炒過的米放入電鍋煮（訣竅是用少量水煮飯）。

提醒：

煮飯前，撒上薑黃可為料理增色。也可試試番紅花，雖然較昂貴，但顏色和口感都會很鮮明。如果嫌麻煩，也可以將香料先炒好，煮飯時再加入，這麼做仍然好吃

營養分析

(1份) 熱量335.4卡、蛋白質6.7克、脂肪0.6克、醣類73.8克、纖維0.2克、膽固醇0毫克、維生素C0毫克、鐵質0.2毫克、鈣質5.7毫克、鈉3.8毫克。

## GRANT MANOR APARTMENTS BOSTON, MA

Please take notice that the Waiting List for Grant Manor Apartments will be closed as of **May 2, 2011** for the two bedroom apartments.

We are closing the wait lists as the average waiting time for an apartment exceeds more than two to three years.

An advertisement will be placed in the newspaper when the list re-opens.

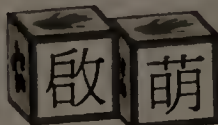
Thank for your interests in joining our community.



Managed by:  
Cornu Managment Company Inc.



Hiring



**Buds & Blossoms**  
Early Education and Care Center  
幼兒教育中心

**TODDLER LEAD TEACHER, INFANT AND PRE-SCHOOL TEACHERS**

**Primary Duties and Responsibilities:**

Care for children utilizing Reggio Emilia approach in a Mandarin Immersion setting.

**Qualifications/Requirements:**

• **Toddler Lead Teacher:**

Associates Degree in ECE (BS preferred), 3 years experienc and EEC certification.  
\$28000 - \$36000

• **Infant, Toddler, Pre-school Teachers:**

4 ECE courses (AS degree preferred), 1 year experience and EEC certification.  
\$18000 - \$25000

\*\* All must be native speakers of Mandarin and fluent in English.

**Salary:** commensurate with experience and education. Full benefits package.

**To apply:** send resume and cover letter by to:

HR Department  
Asian American Civic Association  
87 Tyler St. 5th floor  
Boston, MA 02111  
Email: [hr@aaca-boston.org](mailto:hr@aaca-boston.org)

AACA is an equal opportunity/affirmative action employer

## 擁有住房的機會 2幢經濟可負擔獨立住宅房

99 Parker St, Acton, MA

以彩票抽獎方式出售給有資格的房屋購買者  
2幢3間臥室，2個半衛浴的獨立房屋 \$174,900, 1564平方英尺（大約）  
最高收入

1 Person - \$45,100 3 Persons - \$58,000 5 Persons - \$69,600

2 Persons - \$51,550 4 Persons - \$64,400 6 Persons - \$74,750

2011年收入限額將適用：其他限制也適用

信息發布會: **Public Safety Facility 371 Main St., Acton,**  
3月29日,晚6點-8點

申請者請到:

**Acton Town Hall, Acton Town Clerk's Office, Acton Memorial Library**  
或者致信:

**JTE Realty Associates, P. O. Box 955, No. Andover, MA. 01845**  
或者發電子郵件到: [parker@jterealtyassociates.com](mailto:parker@jterealtyassociates.com)

必須提供回郵地址

978-258-3492

申請截止日期（材料須此日期前收到：2011年5月4日）





移民新聞

去年逾3萬中國人加入美國國籍  
入籍人數有所下降

美國國土安全部於4月7日宣佈，2010財年中國大陸18歲以上公民有33,969人加入美國籍，比上年減少近3,200人，比2008年高峰期更減少6,000多人。中國大陸歸化美國人數雖有所減少，但去年入籍人數在過去10年中仍排第五。隨著中國興起新的移民美國熱，每年獲得綠卡的人數保持在7萬左右，今後幾年每年入籍人數估計仍將在3萬人以上。去年全世界共有62萬人入籍美國，入籍人數是5年來最少的。2008年外國人入籍美國曾經創下105萬人的歷史紀錄，這主要是因為2007年因為入籍申請費上調和當局鼓勵外國人歸化美國而導致入籍申請暴增。歸化美國人數最多的國家是墨西哥，有6.7萬；其次是印度，6.1萬；第三位是菲律賓，3.55萬；中國大陸、越南、哥倫比亞、多明尼加、古巴分別第四到第八位。外國人入籍最多的州是加州、紐約、佛羅裏達、德州、新澤西。入籍人數最多的大都會是紐約、洛杉磯、邁阿密、芝加哥、華盛頓。

美國移民局4月8日宣佈，2012財年外國人工作簽證H-1B開放申請一周來，已收件約10400個，移民局將繼續接受申請，直至滿額。專家預計，聯邦政府關門對已遞送的H-1B申請基本無礙，但對涉及勞工部和國務院的H-1B申請，可能會受到影響。

工作前簽證收件進度

2012財年普通類H-1B配額是65000個，目前已收到大約5900個申請；專給具有美國碩士以上學位外國學生的20000個配額，目前已收到大約4500個申請。

與前些年H-1B配額經常在4月1日開放申請後一兩天即告罄的情形相比，今年H-1B申請進度與過去兩年相似，顯示在經濟不景氣背景下，美國雇主僱傭外國工人的意願仍低。過去兩年，H-1B配額都是到當年底才用完。

移民局說，將定期提供H-1B申請的最新資訊，登載于移民局官方網站上。如果移民局收到的申請達到限額，將向公眾發佈通告，表明到特定日子時配額已滿，這一天就是“最後收件日”。

移民局指出，為了保證公平，移民局將在最後收件日隨機抽取遞件作為配額內的申請。沒被抽到的遞件和最後收件日之後才送達的申請，均將被拒絕。最後收件日以移民局實際收到申請檔日為準，而不是指申請人寄出的郵戳日。

在開放申請後前5天“視窗期”內寄達的H-1B加急申請，移民局承諾從4月7日算起的15天內處理完畢，其他加急申請以實際收到日為準，15天內處理。

那些可以免受H-1B配額限制的機構申請H-1B，以及雇主為以前已經申請過H-1B並獲批准的員工申請H-1B，均不受今年H-1B配額的限制。

2010年移民數據

2010年有超過70,000中國人成為美國永久居民（綠卡持有人），使中國成為去年緊隨墨西哥的第二大移民輸出國。

根據國土安全部的報告，去年

共有1,042,625人成為合法永久居民。這些新移民在獲得批准時大部分已經居住在美國。他們主要來自墨西哥（139120人，13%），中國（70863人，7%），印度（69162人，7%）。

在去年成為的合法永久居民中，2432人出生於香港，6732人出生於臺灣。

2010年加州在這些永久居民中占20%，其他的主要有紐約州（14.2%），佛羅里達州（10.3%），得克薩斯州（8.4%）和新澤西州（5.5%）。

馬薩諸塞州去年新的永久居民為31069人，占總數的3%。在這些新移民中有24949人定居在波士頓、劍橋和昆西。

美國移民法律對擁有與美國公民或合法永久居民有密切家庭關係，有工作技能，難民或受庇護者，或者移民相對較少的國家的公民賦予優先地位。

**獲得合法永久居留權的途徑**

有兩條路可以取得合法永久居留權，這取決於申請人申請時是否居住在美國。居住在國外的申請人需要向國務院領事機構申請移民簽證。一旦簽發簽證，他就可以進入美國，通過入境口岸就成為合法永久居民。這些移民在本報告中稱為新移民。居住在美國而又符合永久居民條件的居民，包括難民，受庇護者，某些臨時工，外國留學生，美國公民或外國居民的家庭成員，以及無證居民可以向移民局申請調整身份。同時他們也可以申請工作許可。當他們的申請獲得批准時他們就獲得合法的永久居住權。這些人通常被稱為調整身份的永久居民。

根據1990年的移民法，目前對家庭親屬移民，工作移民和其他移民每年限量在41.6萬和67.5萬之間。家庭親屬移民包括四類：美國公民的未婚的子女和他們的孩子；合法永久居民的配偶，子女和未婚子女及其子女；美國公民的已婚子女和他們的配偶和子女；以及美國公民的年齡在21歲以上的兄弟姐妹和他們的配偶和子女。家庭親屬移民的年度限額為22.6萬—48萬。

基於就業的移民包括五類人員（及其配偶和子女）：優先工作人員；高學位或特殊才能的專業人員；熟練工人，專業人士（無高學位），和符合需要的非技術工人；某些特殊移民（例如部長，宗教工作者和美國政府在國外的雇員）；以及能創造就業機會的移民或稱“投資者”。以就業為基礎的移民配額為14萬加上一年度家庭移民未使用的數字。2010年移民配額共376，657人，其中包括226,000家屬移民和150，657工作移民簽證。此外，還有各個國家和地區分別占家屬移民和就業移民總數7%和2%的配額。2010年每個國家的配額為26366和附屬地區配額是7533。多元化移民簽證程序只適用於到美國移民較少的國家。即過去五年中移民人數少於50,000人的國家，包括就業，家庭和直系親屬移民。從1999年起一年一度的多元化簽證配額為5.0萬人。入境事務統計辦公室（OIS）根據過去五年六大洲各地區移民人數與該地區總人口計算多元化移民的配額。2010年每個國家的多元化簽證的配額是3500人。（陳公權譯）

移民資訊

2011年5月移民排期

親屬移民排期	全世界（包括港澳台）	中國大陸	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先	2004年05月01日	2004年05月01日	2004年05月01日	1993年03月01日	1995年07月15日
第二優先2 A	2007年06月08日	2007年06月08日	2007年06月08日	2007年01月01日	2007年06月08日
第二優先2 B	2003年04月15日	2003年04月15日	2003年04月15日	1992年08月01日	2000年03月01日
第三優先	2001年05月01日	2001年05月01日	2001年05月01日	1992年11月15日	1992年02月15日
第四優先	2000年03月08日	2000年01月22日	2000年03月08日	1996年02月15日	1988年04月08日

親屬移民排期表

- 第一優先：美國公民的成年未婚子女
- 第二優先：2A永久居民的配偶及未成年子女
- 第三優先：公民的已婚子女
- 第四優先：公民的兄弟姐妹

職業移民排期	全世界（包括港澳台）	中國大陸	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	有名額	2006年08月01日	2006年07月01日	有名額	有名額
第三優先	2005年08月22日	2004年04月15日	2002年04月15日	2004年09月08日	2005年08月22日
非技術勞工	2003年09月08日	2003年04月22日	2002年04月15日	2003年09月08日	2003年07月22日
第四優先	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額
宗教工作者	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額
第五優先	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額

職業移民排期表

- 第一優先：傑出人才、研究人員、研究人員教授、
- 第二優先：2A永久居民的配偶及未成年子女
- 第三優先：技術勞工及專業人士
- 第四優先：宗教工作者
- 第五優先：投資移民

健康專欄

保護你的家人免受二手煙危害

美國衛生局局長說過，禁止在室內場所吸煙是充分保護非吸煙者免於吸入二手煙的唯一途徑。在建築物中把吸煙和非吸煙者分離（如餐廳中的“禁止吸煙”部分），清潔空氣，和通風並沒有完全擺脫二手煙的接觸。

如何保護你的家人免受二手煙危害

- 採取這些措施來保護孩子的健康。
- 不要讓任何吸煙的人靠近你的孩子。
  - 不要在你的家中或車中吸煙，也不要讓別人這麼做。
  - 使用禁煙的托兒所。
  - 不要在允許吸煙的餐館吃飯。
  - 不要把你的孩子帶到允許吸煙的室內公共場所。
  - 教育孩子們遠離二手煙。

讓你的家無煙

你可以保護自己和孩子健康的最重要的步驟之一是讓家裡無煙。

兒童在家中吸入二手煙比任何其他地方更多。家裡也是成人吸入二手煙的主要場所。家中和汽車中的禁煙規則可以減少這種風險。禁煙規則還可以幫助吸煙者戒煙，並能降低青少年

成為煙民的可能性。

如果你是一個吸煙者，保護你的家人免受二手煙危害的一個最好方式就是戒煙。與此同時，你可以通過只在室外吸煙來保證家裡和車子裡無煙，以此保護家人的健康。家中的禁煙規則可以幫助你戒煙。（劉麗啥譯）

來源：www.smokefree.gov

（文章由塔夫茨醫學中心贊助）

Tufts Medical Center

CLASSIFIEDS

ALL HOUSES FOR SALE ALL HOUSES FOR SALE ALL HOUSES FOR SALE ALL HOUSES FOR SALE

尋才、賣屋?

舢舨幫您用雙語達成目標

撥打廣告專線:

(617) 426-9492 分機 206



研究座談

哈佛人文學者訪問  
研究成果學術工作坊



(從左到右) 張業松、李娜、李松、江寶釵、王德威在會上。(牛江河攝)

【本報牛江河報導】哈佛大學東亞系暨哈佛訪問人文學者協會於四月八日在哈佛大學舉辦哈佛人文學者訪問研究成果學術工作坊，來自海峽兩岸的學者共同交流關於「中文書寫典範的追尋」。

此次工作坊有四個主題，分別是：文學類型與書寫典範、文化政治與書寫典範，時代地域與書寫典範 以及聲音影像與書寫典範。

在「文學類型與書寫典範」的主題下，台灣師大學國文系博士，臺灣中正大學中文系暨台文所合聘教授江寶釵演講了「清代文人宦台旅行書寫中的抒情形態於中國詩學典範的承襲」；復旦大學古代文學博士，復旦大學古籍所副研究員徐豔介紹了「中國散文語言音樂美的古今演變」。

在第二段「文化政治與書寫典範」中，英國劍橋大學斯拉夫研究系與東方研究系博士，臺灣中央研究院中國文哲所助研究員陳相因對「家庭、公有制與共產政府的起源」進行了探討；武漢大學文學博士，武漢大學文學院副教授李松指出了「樣板戲傳播的狂歡化現象及其成因」。

在第三個主題「時代地域與書寫典範」的討論時間裡，中國社會科學院文學所博士，華東師範大學中文系講師杜英以「一種`新`文藝典範的建構」對1949年前後中國文藝作品進行了考察；中國社會科學院文學博士，中國社會科學院文學研究所台港澳文學與文化研究室副研究員張重崗演講的重點是「中國現代詩學的典範轉移：從`人的文學`到心的文學」。南京大學文藝學在

讀博士生黃一分析了「`異`審美視野中的香港文學」。

最後的主題是「聲音影像與書寫典範」，適時芝加哥大學比較文學博士林秀玲與大家分享了《英國漢學草創時期對中國詩與藝術及美學的研究，1880-1930：跨國研究與中國文學與藝術的典範轉移》香港科技大學博士，華東師範大學對外漢語系副教授毛尖以謝晉電影為例，闡述了「兩個美學傳統」復旦大學文學博士，中國社科院文學所副研究員李娜告訴我們的是「臺灣原住民古調的復興與價值重建」。

李松研究文革「樣板戲」所選擇的獨特視角「狂歡」給記者深刻的印象。從社會心理學來看，狂歡體現的是人類心靈的歡樂和生命的激情。狂歡行為來自於西方中世紀晚期的狂歡節，中國社會的民間灶火和迎神賽會也有類似的狂歡節性質。李娜對口傳文學臺灣古調的調查、研究以及對如何復興、保護的探討體現出了大陸學者對臺灣本土文化的深切關懷。當國際海上活動中繼站的臺灣步入大航海時期的全球化脈絡後，大批中國文人為了不同的理由渡海到台、澎、金門，跨越海洋，與臺灣的風土相遇，留下的無數創作為江寶釵教授的研究提供了豐富的抒情素材。

在隨後哈佛大學王德威教授主持的討論中，黃一提議說哈佛大學東亞系也許可以和其他一些大學的系科合作一些公開課。比如說南京大學的一些課可以讓哈佛分享，而哈佛大學的一些課也不妨讓南京大學分享。王德威教授甚是欣賞這一建議認為切實可行，他準備為此做些努力。張重崗提到中國社科院文學研究所準備籌辦一份高品質的刊物，每一期專題討論一個問題，希望得到同仁們的鼎力支援。陳相因告訴大家她是多麼的懷念英國式的「下午茶」，你可以從那得到最為溫馨的人文關懷，和最多元化的智力啟迪。王德威教授笑著說從下星期起，你可以在我的辦公室門口看見點心、咖啡，享受哈佛的「下午茶」。

昆市新聞

昆士市長亞裔顧問委員會四月例會

【本報牛江河報導】昆士市長亞裔顧問委員會今年四月的例會於十九日在昆士召開。會上發佈的資訊如下。

據2010年美國人口普查官方統計數字，美國全國的人口為308, 745, 538人。麻州的總人口為6, 547, 629人，其中白人比例為80.4%，比十年前下降了1.9%；亞裔比例為5.3%，比十年前上升了46.9%。昆士市人口為92, 271人，其中亞裔為22, 174人，約占總人口的24%。昆士市亞裔人口所占比例是麻州最高的。查詢更多美國2010人口普查報告，請點擊<http://2010.census.gov/2919census/data/>。

昆士的家居有害危險廢物日今年只有兩天。一天是六月四日，星期六，另一天是十月一日，星期六。希望大家不要錯過。庭園、落葉廢物收集的日子是收集一周，隔一周。在收集的這一周裏，從星期一到星期五，若碰到法定節假日，則往後順延一天到星期六。

昆士市長Thomas Koch在報告中說昆士市的年度預算毫無疑問地反映了昆士遇到的歷史性的挑戰。必須做出艱難的決策以確保長久的未來和保護昆士居民期待的核心服務。2011年的預算

顯示出幾乎對所有部門的削減，從3%到10%不等。這將意味著失去工作、公眾服務的變化等。這份預算試圖在經費不足和維持重要公共服務之間取得平衡。有關昆士城市預算的一系列公眾會議的時間正在計畫中，請大家登陸網站 <http://www.quincyma.gov>，查詢更新的消息。五月二十一日星期六上午10：00 am 在381 Hancock Street, N. Quincy的會議上，昆士市官員將用中文講解有關預算的資訊並回答公眾的提問，望大家，尤其是英文不太熟練的昆士居民利用這個好機會。

乾淨、綠色昆士活動一年一度在昆士市開展，時間是每年五月的第一個星期六，這也是城市所有居民進行美麗努力的開幕式。二十多年以來，市民們在每年的這一天卷起袖子在居住的街道、大樓、公園、海濱、學校等等地方誌願工作。今年第二十二屆乾淨、綠色昆士活動將於五月七日星期六舉行。時間從上午九點到中午。科赫市長將在Koch公園提供隨後的答謝BBQ 午餐。有興趣參加亞裔團隊的話，請登陸網站<http://www.quincyasian.org> 註冊，在左邊點擊“Cleaner, Greener Quincy”。

SAMPAN 舢舨

華美福利會發行  
波士頓泰勒街八十七號  
電話：(617) 426-9492  
傳真：(617) 482-2316

編輯：尤可蒂  
[editor@sampan.org](mailto:editor@sampan.org)

中文版

記者：牛江河、朱園莉

翻譯：陳公權、許可可、徐夢伊、劉麗吟

廣告企劃行銷：周娜  
[ads@sampan.org](mailto:ads@sampan.org)  
電話：(617) 426-9492  
分機206

排版：周娜

《舢舨》雙語雙週報創立於西元1972年，宗旨在聯絡社區，教育亞裔新移民。《舢舨》內容包括社區專題報導、地方新聞、移民訊息、衛生保健、文化藝術等。自創刊以來《舢舨》秉持著非營利公正報導的宗旨服務達波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐款均可免稅。歡迎投稿或提供寶貴意見。訂閱舢舨一年份只要\$60，撥打訂報專線617-426-9492分機206，或將支票以及填寫完整之訂報表格一同寄至舢舨地址。

英文學習

Speaking 會話英文

Room Service 客房服務

Clerk: Hello, Room Service. How can I help you?

Guest: Hi. I'd like to order a sandwich. What kinds do you have?

Clerk: We have roast beef, BLT and turkey sandwiches on white, whole wheat or rye.

Guest: OK. I'll take a BLT on rye.

店員：你好，客房服務。我能為你效勞嗎？

顧客：嗨，我想點三明治。你們有什麼種類？

店員：我們有烤牛肉、培根生菜番茄（編註：BLT 為 bacon, lettuce and tomato sandwich 培根生菜番茄三明治）和火雞肉三明治，可搭配白麵包、全麥麵包或黑麥麵包。

顧客：好的，我要生菜番茄三明治搭配黑麥麵包。

Common Phrases 訂房入住好用句

1.I left my key in my room, and I've locked myself out.

我把鑰匙放在房間了，我被鎖在外面。

2.Could you help us book a tour?

可以幫我預約導覽行程嗎？

3.Can I put these in the hotel safe?

我可以把這些東西放在飯店保險箱嗎？

4.There's no hot water in our bathroom.

我們的浴室沒有熱水。

5.Could you tell me where the swimming pool is?

可以告訴我游泳池在哪嗎？

6.How do I make an outside call? 要怎麼打外線電話？

英語通 Language Guide

飯店常見早餐

continental breakfast 歐陸式早餐

多為不需鑊鑊爐油煎的冷食早餐，內含麵包、果醬或奶油、咖啡、果汁，有時還有水果、優格和煙燻鮭魚等冷盤。

American breakfast 美式早餐

Do You Have a Reservation? 飯店住宿


美式早餐除了烤土司、果汁和咖啡之外，還會搭配一些熟食，如培根、火腿、蛋、香腸等。

English breakfast 英式早餐

相較於歐陸式早餐，英式早餐則來得豐盛許多，整套包含約有十樣以上的餐點，如培根、火腿、香腸、黑血香腸（blood sausage，豬血混合穀麥、豬肝及內臟剁碎做成餡料，再灌入豬腸腸衣）、炒蘑菇、烤番茄、馬鈴薯餅與煎蛋等，最後再來上一杯英式茶或咖啡。

buffet breakfast 自助式百匯早餐

餐點豐富多樣，有各式麵包、熟食、冷食及飲料供顧客無限取用。




## 柯德文殯儀館


### Boston Harborside Home

### J.S. WATERMAN & SONS

Waring - Langone 免費查詢專線: 1-800-344-7526

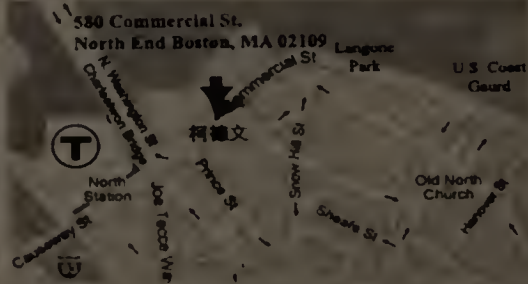


**楊德超**  
(華人制殮師)  
Tak Chiu Joseph Yeung  
Senior Funeral Director



**白堅禮**  
Kenneth F. Bennett  
Senior Funeral Director  
“柯德文獎學金”創始人

**波士頓**  
(617) 536-4110  
580 Commercial St.  
(North Station 地鐵站)  
**J.S. Waterman & Sons.**  
**柯德文殯儀館**  
殯儀、禮堂 C.D.E 中



**昆士市**  
(617) 472-1137  
576 Hancock St.  
(Prime 華埠)  
**Deware Funeral Home**  
**德華殯儀館**

A Service Family Affiliated with AFN and Service Corporation International 200 Water St., 10th Floor, MA 02109 電話: (617) 426-9492



華埠新聞

# 華裔選民爭取雙語選票永久性



(左起) 參議員陳翟蘇妮 (Sonia Chang-Diaz)、麥家威 (Aaron Michlewitz)。



參選波士頓市第二區市議員的前任昆士小學校長李素影(左)也出席了公聽會。

【本報訊】代表華埠的麻州參議員陳翟蘇妮 (Sonia Chang-Diaz)、麥家威 (Aaron Michlewitz) 兩人於4月13日下午在州府大廈舉行聽證會向麻州參眾議會選舉法聯合委員會 (Joint Committee on Election Laws) 提出的「廢止雙語選票有效期限」的議案，熱切表達社區要求「永久性雙語選票」的需求。她提出該法案是因為她相信鼓勵所有的公民投票，是加強民主的一些基本做法。對少數族裔社區來說，最大的障礙可能就是語言。從政府有壓迫傳統國家來的新移民來說，投票站本身就已經是個人人畏懼的地方。

約20名來自華埠社區的老年選民到場支持和發言。參選波士頓市第二區市議員的前任昆士小學校長李素影也出席了公聽會。陳翟蘇妮發

言時說道去年麻州通過雙語選票法案，但附加有測試意味的三年限期法條 (sunset clause)。她說，有期限的雙語選票不但讓選民感到困擾，若2013年有效期限過後，亞裔社區選站再回到僅有英文選票，英文有限的選民投錯票的情形可能又會發生。麥家威則說他們多年前開始為雙語選票法案努力時就是希望當法案會是永久性的。

# 華埠社區中心青少年就業開放日



學生與志願者一對一的面試。(鍾彥攝)

【本報記者鍾彥報道】4月16日在華埠社區中心青少年中心的 "Bamboo circle" 展開了就業日活動。30名來自各行各業的專業人士作為本次活動的志願者為來參加活動的高中生們主持虛擬面試，經驗交流，信息回饋等各個環節。波士頓華埠社區中心從2011年2月開始開辦了 "Bamboo circle"，這個組織團體是由努力加強華埠亞洲移民和亞裔美國人社區影響力而作出努力的一批年輕的專業人士組成的。他們都是用業余時間做志願者，為社區提供自己經驗之談以及支持社區中心的一些活動。來參加活動的青年大多來自低收入移民家庭，可用的資源非常有限，能影響他們職業規劃的模範也很有限。今天的活動是志願者們一個回饋社區的好機會，同時他們付出的時間和努力會為華埠年輕一代的事業發展成功有很大的幫助。

活動分為幾個大的部分，其中最重要的部分之一是由30名專業人士與來參加活動的高中生形成一對一的小組進行面試。專業人士模擬大學入學面試或者工作職位面試，閱讀學生的簡歷，以及針對學生自身的情況提出相應的問題。最後通過一對一面

試的過程對學生的面試總體情況作出總結與信息反饋，進而對他們的簡歷編輯要領，面試技巧等有所幫助。一對一面試完畢之後，志願者們總結面試的情況，組成座談小組。學生的總體表現很不錯，語言表達清晰，表現自信並積極。但他們也提出一些需要改善的地方或者在面試中要特別注意的問題，如要記熟自己的簡歷，要準備好簡潔干練的幾句話來描述自己等等。

同時，志願者們自願報名組成另外兩個座談小組，分別談自己的大學與就業經歷以及成功的經驗或者失敗的過程，為到場的高中生提供前車之鑒。到場的這些志願者來自經濟金融行業，醫生，在校學生，工程系專業，老師等各種不同的行業。

他們通過對自己大學甚至研究生的學習，工作經歷的闡述幫助高中生開拓視野，更好的理解和選擇和定位自己大學的方向。他們談到當初自己對大學是怎麼定位的；怎樣慢慢找到自己真正一輩子想做的事業方向與規劃；大學裡的生活跟高中的生活有哪些不同等等具體的話題，相信到場的學生從中可以學習到一定的經驗之談，對自己即將進入的大學這個新篇章有更好的了解與規劃。



FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

Bring in this ad by Friday, 5/06/11 and receive  
**50% OFF the joining fee!**

於5月6日2011星期五之前出示此廣告，您將享受  
**半價入會費！**

**Wang YMCA of Chinatown**  
華埠王氏青年會

Heated pool & whirlpool  
Unlimited group exercise classes  
50+ pieces of cardio equipment  
2 complete strength circuits  
Basketball court  
Financial aid

溫水游泳池 & 漩渦按摩池  
無限制集體運動課程  
超過50臺心肺功能運動器材  
2套完整的循環式重量訓練  
籃球運動場

**8 Oak Street West, Boston MA 02116**  
**Ymcaoston.org/wang 617-426-2237**



Boston Chinatown  
Neighborhood Center, Inc.  
波士頓華埠社區中心

The Board of Directors cordially invite you to:

## BCNC Annual Meeting

Thursday, May 19, 6:30-8:30 pm  
at Mohr & McPherson  
460 Harrison Avenue, Boston 02118

Join BCNC and keynote speaker, Tunney F. Lee, Professor Emeritus, Dept of Urban Studies at MIT to learn about 2010 Census data and changes in Asian American community. Wine and refreshments will be served.

RSVP by May 16 to 617-635-5129 x1000 or  
info@bcnc.net. Visit our website at www.bcnc.net.

波士頓華埠社區中心董事局誠意邀請您出席  
週年會議

五月十九日(星期四) 晚上六時半至八時半

地點: Mohr & McPherson, 460 Harrison Ave, Boston

請預早留座.

電郵 info@bcnc.net 或致電 617-635-5129 內線 1000.



## 華埠新聞

波士頓華埠社區聯盟  
四月例會

波士頓市議員林尼肯(Bill Linehan) 的助理陳偉民 (James Chan)。(牛江河攝)



麻州州議員麥家威 (Aaron Michlewitz) (前排左一), 威立能源公司高級運營總監湯姆·赫裡 (Tom Herlihy) (前排左二), 共同主席廖永誠 (右二) 和曾雪清 (右一)。(牛江河攝)

【本報牛江河報導】波士頓華埠社區聯盟四月例會如期於四月十四日華埠社區議會舉行。共同主席曾雪清和廖永誠主持會議。

此次會議首先發言的是麻州州議員麥家威(Aaron Michlewitz)。他介紹說他已於今年一月二十日提出一個擴大對Rose Fitzgerald Kennedy Greenway Conservancy (羅絲·傑拉德·甘迺迪綠帶保護協會) 資金支持的提案, 提案要求公開董事會會議並賦予新權力。這一提案將繼續對Greenway Conservancy (綠帶保護協會) 今後五年, 直到2017年的財政支持, 不過支持將限制在四百萬。這一提案將會在未來的公聽會上接受審議。

波士頓市第二選區市議員的林尼肯(Bill Linehan)的助理陳偉民 (James Chan) 先生繼後更新了華埠花園改進計畫。羅絲·甘迺迪綠帶花園正在改善, 已種植了一些新的花草樹木。公園裡已安放了三張桌子和一些椅子, 所花費的\$10,000是波士頓華埠社區中心 (Boston Chinatown Neighborhood Center) 贊助的。已買的兩頂巨大的傘近兩周內將會設立在綠帶。一些社區領袖和他正在設法籌集\$35,000以購

買餘下的所需部分。陳偉民先生還笑著建議大家在這麼好的天氣裡, 不妨就在會後去那看看新面貌。

威立的能源 (Veolia Energy) 服務支援暖氣系統, 空調和製冷, 濕度控制, 消毒系統以及食品及飲料的製作。他們投資於能源基礎設施, 並尋求不斷的改進。他們的宗旨是安全、可靠性以及效率。威立能源公司高級運營總監湯姆·赫裡 (Tom Herlihy) 還接著告訴大家威立能源在華埠將要做什麼: 與其他機構協調, 挖掘混凝土, 將絕緣石棉升級為礦棉, 切割及焊接新的膨脹節, 升級地下蒸汽管道, 回填及鋪路。有關威立施工的時間和地點, 請查詢: 617-482-8232。

麻州賭博問題諮詢會亞裔社區專案主管黃千姬 (Chien-Chi Huang) 在會上發佈的消息是麻州賭博協會將於五月十五日在波士頓舉辦一整天的康復治療講座, 其主題包括精神、寬容、社區康復聯繫、康復是家庭問題等。聯繫查詢: 617-426-4554。

下次會議的時間是五月十二日上午9:30 am, 38 Ash Street, Boston.

中文廣教學校2011年度  
中文比賽暨頒獎

校長和同學互動。(鍾彥攝)

【本報記者鍾彥報導】華埠廣教中文學校一年一度的中文比賽暨頒獎典禮於2011年4月9日舉行。大約一百二十名各個年級的學生與老師參加比賽與表演, 最小的表演者才四歲。比賽包括快速漢語識字, 唱歌表演, 古詩朗誦等各種匯報表演, 以及有獎謎語競猜等環節, 最後代校長劉曉楠對作文比賽獲獎的小朋友進行頒獎。

比賽由幼兒識字開始, 他們表演了兔子乖乖的歌曲, 並表演快速識字, 四五歲的小朋友們對於老師在屏幕上打出的各種水果, 動物名稱做出準備及快速的回答, 引起在場家長和同學的陣陣掌聲。

整場比賽和匯演由行政主任張麗主持。各個節目中間穿插的是有獎謎語競猜, 內容豐富多樣, 有字謎, 有文學常識題, 還有古文翻譯題。小朋友們回答問題非常積極。題目難度越來越大, 當問到「三人行必有我師」是什麼意思的時候, 考到了不少低年級的同學。

當天的比賽還有粵語古詩朗誦, 一年級的學生集體朗誦, 二年級的

學生背誦《人有兩件寶》, 三年級的學生朗誦《圓圓與圈圈》, 以及所有老師一起表演的《兩只老虎》。K班的同學表演的古詩朗誦《春曉》和《憫農》。表演者雖然年紀小, 但表演的非常到位, 表情神態非常專注, 普通話的發音也很標準。表演環節的最後有中英文皆可的即興表演。學生自薦的很多, 有三名學生最後上台即興表演, 並要求與劉曉楠校長合唱。

據中文學校老師反應, 隨著中文熱潮, 越來越多美國小朋友也開始學習中文。表演中還有一個亮點是美國班中羅拉同學與路燕老師進行了中文日常對話表演, 這位美國小朋友對中文有非常高的熱情, 學習中文相當刻苦, 她與老師流利的中文表演讓現場很多觀眾吃驚不已。

在比賽接近尾聲的時間, 校長向在作文競賽中獲獎的同學頒獎。當天的活動舉辦的非常成功, 同學與老師互動活躍, 大家在輕鬆快樂的氣氛中交流中文學習的成果和經驗。

波城

司徒賢律師專業事務所 華埠

Law Offices of William W Soo Hoo, P.C.

1146 Washington Street, Boston MA 02118  
(靠近平價商場, 在鄧凱園餅司徒福柱燕梳之間)

電話: (617) 482-1553

(國、粵、台山話)



您曾在交通事故中受傷嗎? 或有個人受傷的案件嗎? 讓我們幫助您。  
我們的律師樓及我們屬下的律師已成功地幫助了無數的中國人獲得賠償。

下列是我們的其中一些案例:

**\$7,700,000.00 法庭判決**  
(一行人被貨車撞傷)

**\$180,000.00 和解**  
(一男子被狗咬傷)

**\$230,000.00 和解**  
(一女人被車撞傷)

**\$200,000.00 和解**  
(一男子被車撞傷)

上述案件的賠償數目是基於他們的案情, 如果您有案件, 請電: 617-482-1553 查詢。

本律師樓為社區提供高質素, 高效率的服務, 我們經驗豐富並且理解中國人的需要。  
受傷嚴重者, 律師可到府上或醫院提供諮詢 (受傷案件成功才收費)。

我們也處理 刑事辯護

家庭暴力 交通意外 醉酒駕駛  
小童私藏槍 父子禁烟禁酒 賭博案

本律師樓經辦離婚的律師有22年之

經驗, 包括: 分居, 分居, 分居, 分居

辦理破產保護

我們是根據美國破產法第11章, 12章, 13章, 14章, 15章, 16章, 17章, 18章, 19章, 20章, 21章, 22章, 23章, 24章, 25章, 26章, 27章, 28章, 29章, 30章, 31章, 32章, 33章, 34章, 35章, 36章, 37章, 38章, 39章, 40章, 41章, 42章, 43章, 44章, 45章, 46章, 47章, 48章, 49章, 50章, 51章, 52章, 53章, 54章, 55章, 56章, 57章, 58章, 59章, 60章, 61章, 62章, 63章, 64章, 65章, 66章, 67章, 68章, 69章, 70章, 71章, 72章, 73章, 74章, 75章, 76章, 77章, 78章, 79章, 80章, 81章, 82章, 83章, 84章, 85章, 86章, 87章, 88章, 89章, 90章, 91章, 92章, 93章, 94章, 95章, 96章, 97章, 98章, 99章, 100章

司徒賢律師在全美十大法律學院, 紐約大學畢業, 學麻省、新紐澤西、紐約三州註冊執業律師。曾被香港 (一週刊)、台灣 (聯合報)、美國 (世界日報)、(BOSTON GLOBE)、(SAN FRANCISCO CHRONICLE) 訪問有華法律策略。



活動簡訊

華美福利會成人英語免費英語班

華美福利會(87 Tyler St., 5th Floor, Boston, MA 02111)開設免費成人英語班, 協助新移民就業或深造。申請者必須具備中等英語程度, 持有綠卡或是公民, 同時必須要能夠完成至少15周的英語課程。查詢電話(617)426-9492, 分機318。

華美福利會2011週年籌款晚會

日期: 6月9日(週四)  
地址: Boston Plaza Hotel, 50 Park Plaza at Stuart Street.  
時間: 晚上6點為招待會; 晚宴7點開始  
門票: \$150  
如要購買門票或贊助, 請聯繫 Chealyn Tim  
電話: (617) 426-9492 ext. 212 或  
電郵 Chealyn@aaca-boston.org  
榮譽主席:  
波市市長萬寧諾  
企劃主席:  
Madge M. Meyer, State Street Corporation  
Cynthia J. Wachs, Boston Plaza Hotel  
2011年社區服務獎得主:  
名廚蔡明昊先生

昆醫碧毫品賞會

昆醫碧毫品賞將於4月26日(週二)晚6-9點, 在QMC()舉辦「Green Brush Art Reception, 展現亞洲文化中的藝術、時裝、音樂及美食門票\$88。請致電亞裔服務部經理譚秀婷:617-376-5493 或 ltom@quincymc.org。

牛頓市台灣日

牛頓市台灣日將於5月7日(週六)上午起在僑教中心(90 Lincoln St. ,Newton Highlands,)舉行, 並由台灣傳統週訪問團舉行琉璃串珠、彩繪、篆刻、書法、美濃紙傘、客家貼布、打包帶編織捏麵人、香包、剪紙、字畫、台灣古早童玩、地雷、竹蟬...等教學活動。及各社團美食等攤位 聯絡:617-965-8801)。

見證辛亥建國百年徵稿

紐英崙中華專業人員協會為「見證辛亥建國百年特刊」, 即日起至6月1日止, 向各界徵求關於過去這一百年中的辛亥革命、抗日戰爭、國共內戰、二二八、十大建設、政權民主轉移等等歷史、現世, 「心中有話要說」的各類稿件, 題目、體裁不拘, 散文、詩、評論、報導、老相片、剪報、打字或手寫稿均可, 若為轉載文稿, 需徵求原創作者同意, 並註明出處。字數以2000-3000字為準, 字體以12, MS Arial(英文), 或正體字中文。紐英崙中華專協保留刪改文稿權利, 修改前會徵求當事人同意。獲選刊稿者, 可獲專協會員資格一年。查詢可洽中華專業人員協會董事長王世輝, 617-484-1375, Drwang123@gmail.com。

波士頓亞裔青少年交響樂團招生

小提琴老師楊捷和一批音樂愛好者刻正籌組「波士頓亞裔青少年交響樂團」, 期以西方交響樂團演奏方式, 演繹中國音樂曲目, 並以音樂為橋樑, 推動東西文化交流, 鼓勵亞裔青少年參與社區公益活動, 也為他們創造演出機會。凡居住在大波士頓地區的亞裔青少年都可報名參加考試, 樂器種類包括大中小提琴, 低音提琴, 木管, 銅管及打擊樂氣等。有意者可電940-595-9077 , 或 781-862-6861。電郵chinesestringtx@yahoo.com。

新英格蘭世界語主席講座

麻州大學波士頓分校將於4月28日(週四), 在該校McCormack 大樓三樓的Ryan Lounge, 舉辦新英格蘭世界語部門主席講座, 主題為「如何督導、扶助貴校中文老師(How to Supervise and Support Chinese Language Teachers in your schools)」。麻大中國項目中心主任胡萬里、孔子學院副主任孫柏凰、波士頓公校世界語主任林遊嵐等人將做講談。該校地址為100 Morrissey Boulevard, Boston, MA 02125-3393。查詢可洽麻大中國項目中心副主任Renee Covalucci, renee.covalucci@umb.edu, 617-287-7290 。

台商盃第十屆高爾夫球賽

新英格蘭大波士頓台灣商會和新英格蘭台灣青年商會、紐英崙高爾夫球協會合作, 將於5月21日(週六)早上十一點起, 在Ponkapoag高爾夫球場(2167 Washington Street, Canton, MA 02021, 781-401-3191)舉辦「慶祝建國百年台商盃第十屆高爾夫球賽」。比賽為四人一組(Scramble), 費用一百元, 包括果嶺費、車費、晚餐及獎品。當晚五點半, 將在荷花園餐廳(341 Cochituate Road, Framingham, MA 01701)享用自助晚餐, 並頒獎。五月十日截止報名, 查詳情可洽蔡明機 978-771-4125, mtsai78@gmail.com, 或李庚仁 978-454-4687。

建國一百年演講會及書展

北美華文作家協會紐英倫分會及哈佛中國文化工作坊將於4月30日(週六)下午二點至五點, 假哈佛大學燕京圖書館聚會廳(Common Room, 2 Divinity Ave. Cambridge, MA 02138)舉辦慶祝建國一百年中國文學演講會暨書展。主持人張鳳邀來包括從洛杉磯趕來的作家們, 周愚、莫大、錢莉、劉於蓉、劉坪、吳曉冰、冰子等講談。講座將以中文進行。

摩頓市提供免費醫療服務

雪爾伍德診所 (Sharewood Clinic)將於每周二晚間6時30分至9時在摩頓第一教

堂。免費服務華裔民眾。前往看診的民眾不需保險、不需事先預約, 即可親至該診所看診與接受檢查。患者也不需有綠卡, 診所服務人員不會詢問患者移民身分的問題。診所提供提供一般家醫科診斷、治療和轉介, 提供流感預防針與B型肝炎預防針注射、懷孕檢測、血壓分析、糖尿病評估、以及愛滋病與其他性傳染病的檢測等。每月的第一個周二還將提供免費眼科檢查。雪爾伍德診所地點為摩頓第一教堂 地址為The First Church in Malden, 184 Pleasant St., Malden, MA 02148)。最近的地鐵站為橘線摩頓中心(Malden Center) 站。有關詳情請洽電話:(781)324-8991。

慶祝中華民國建國一百年系列活動

今年是中華民國建國一百年, 各地僑界皆擴大慶祝。紐英崙中華藝術協會傳統中國舞蹈團和波士頓藝文沙龍訂於4月24日 ( 週日) 下午三點在中華藝術協會活動中心心 (29 Montvale Ave., Woburn, MA) 聯合舉辦「中華民族音樂、舞蹈展演」。

免費法律講座

昆市亞裔協調會和南岸老人服務處將於4月25日(週一)舉辦免費法律講座。內容包括移民, 民法, 和房屋租約的問題, 昆市亞裔協調會和南岸老人服務處再次聯合舉辦免費講座, 內容針對個人的財務, 婚姻和移民法律。昆士市的張永鏗律師將會現場解答關於離婚的有關問題, 移民律師Jane Chiang 和房地產律師Mary Lee 會回答有關係移民和房屋合約的問題。地點: 昆市亞裔協調, 1509 興國街, 209室。

建國百年演講會及書展

建國百年演講會及書展將於4月30日(週六)下午2點至5點在哈佛燕京圖書館舉辦。邀請從洛杉磯趕來的作家們, 包括周愚、莫大、錢莉、劉於蓉、劉坪、吳曉冰、冰子等講談。中文進行, 免費。主持人張鳳:zhangphong@yahoo.com。

慈濟百人種樹日

慈濟基金會波士頓聯絡處訂4月30日(週六)早上9點至下午5點在聯絡處牛頓市會址(15 Summer Street, Newton, MA 02464)舉辦「百人種樹、環保愛地球」活動, 邀社區人士一起來幫助地球 " 減碳 "。慈濟將準備樹木、種樹工具, 提供簡便午餐。查詢可於週一至週六電洽617-762- 0569。

牛頓市台灣日

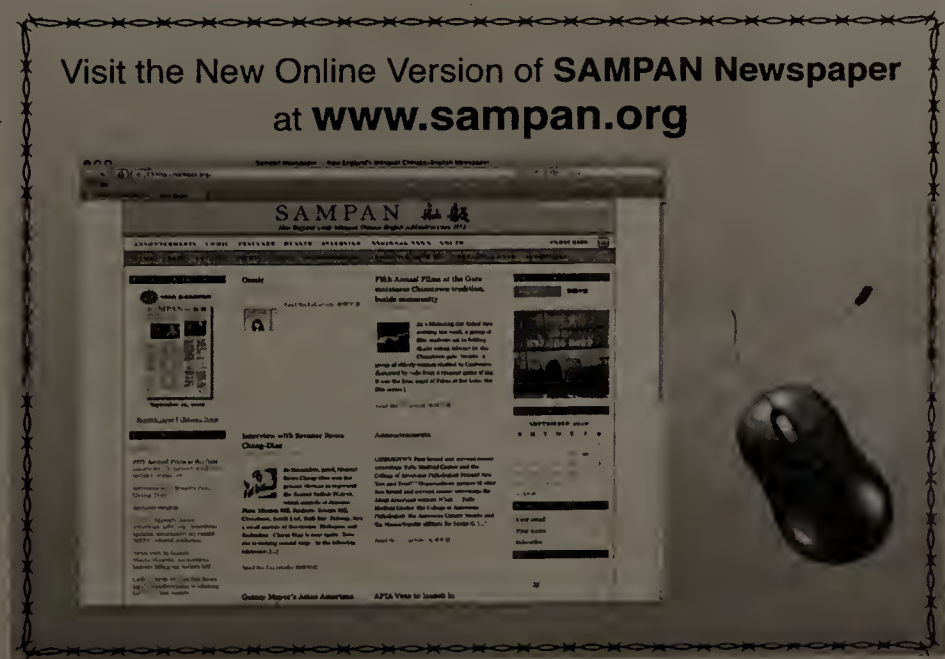
牛頓市台灣日將於5月7日(週六)上午11 點起 在僑教中心(90 Lincoln St. ,Newton Highlands,) 舉行, 並由台灣傳統週訪問團舉行琉璃串珠、彩繪、篆刻、書法、美濃紙傘、客家貼布、打包帶編織、捏麵人、香包、剪紙、字畫、台灣古早童玩、地雷、竹蟬...等教學活 動。及各社團美食等攤位, 聯絡:617-965-8801)。

台商盃第十屆高爾夫球賽

新英格蘭大波士頓台灣商會和新英格蘭台灣青年商會、紐英崙高爾夫球協會合作, 將於5月21日(週六)早上11點起, 在Ponkapoag高爾夫球場(2167 Washington Street, Canton, MA 02021, 781-401-3191)舉辦「慶祝建國百年台商盃第十屆高爾夫球賽」。比賽為四人一組(Scramble), 費用一百元, 包括果嶺費、車費、晚餐及獎品。當晚五點半, 將在荷花園餐廳(341 Cochituate Road, Framingham, MA 01701)享用自助晚餐, 並頒獎。5月10日截止報名, 查詳情可洽蔡明機 978-771-4125, mtsai78@gmail.com, 或李庚仁 978-454-4687。

孩童運動和營養課程

波士頓華埠社區中心所主辦的“ 動動手腳動動腦 ” 課程將為孩子講解運動和營養對健康身體的重要性。一共有五堂課,90分鐘一堂;另外有一次效遊活動。家長必須出席第一課,第三課和效遊活動,其他課程是自願參與的。日期: 7月1日, 7月8日, 7月15日, 7月22日及7月29日; 戶外活動日期將會另行通知。時間: 下午5時30分至7時。地點: 波士頓華埠社區中心, 雅樹街38號5樓505室。報名請聯絡波士頓華埠社區中心程小姐: 電話: (617)635-5129 內線1039、電郵: flora.cheng@bcnc.net。





校園新聞

哈佛第十四屆中國論壇歡迎式



國泰基金管理有限公司總經理金旭演講。(牛江河攝)



哈佛大學歷史學教授歐立德演講。(牛江河攝)



一位衛斯理女子學院的學生參加了中國論壇的開幕儀式。(Natalie Ornell攝)



歡迎式會場一角。(牛江河攝)

【本報牛江河報導】 1998年一群哈佛大學學生發起、組織了中國觀察年會。此後每年就當前的趨勢、有關中國的發展以及它所面臨的挑戰，提供一個與學者、企業家、政府官員等在廣泛領域裡共同討論、交流的平台。2010年哈佛大學正式認可哈佛中國論壇（不再叫中國觀察年會）作為一個獨立的學生組織。走過13年歷程的哈佛中國論壇如今已成為北美學生舉辦的參加人數最多、規模最大、影響最廣的年度盛會。

今年哈佛中國論壇有三大主題：金融與經濟，商業與創新以及文化與社會。

四月八日晚，中國論壇在哈佛大學艾默森樓拉開了帷幕。室內座無虛席，很多人不得不坐在走廊上，站在進口處。哈佛大學歷史學教授，在耶魯大學和加州大學伯克利分校分別獲得學士和博士學位的費正清中國問題研究中心歐立德（Mark Elliot）主任首先走上講台。歐立德說：「歡迎大家到哈佛來，很高興能有今天這樣一個機會和大家談談我知道的中國。」

歐立德教授然後從一個歷史問題中國何時開始現代化談開來。他認為中國的現代化始於100年前的辛亥革命，100年後的今天，中國的發展可謂突飛猛進。他二十年前到過上海，去年當他又到上海時，他簡直不能相信他的眼睛” I just can ' t believe my eyes. ”

國泰基金管理有限公司總經理金旭接下來發言。金旭畢業於北大，並在紐約大學取得法律博士學位。金

旭曾擔任過華夏基金副總經理、寶盈基金總經理、梅隆銀行北京代表處首代。也是中國第一次基金立法的主要起草人之一。

金旭說：「十六年前，我在紐約讀書時，班上只有兩個中國人。今天在這有點恍惚，在美國，還是在中國，滿眼的中國人，而且，還可以在台上說中文，這說明了中國的巨大變化。」

1998年3月成立的國泰基金是中國第一家規範的基金管理公司，十三年來，國泰不負使命，旗下有了62家全國、32家合資公司，幾百萬客戶，將近800億的資產。客戶和國泰的員工都獲得了豐厚的回報（27%的年收益），過上了體面的生活。

國泰在為投資者創造物質財富的同時，也不忘承擔起作為企業公民的社會責任，國泰感恩，率先在社會公益事業上回報社會。國泰每年在沿黃河兩岸的貧困學校中選出兩個進行“紅燭之光”公益活動，支學助教，培訓老師。用樸素的信念和行動為社會精神財富的創造貢獻力量。

金總幾次感慨她生在了這個偉大的時代，是這個時代的受益者，她很感恩。

在隨後的招待會上，記者發現很多遠道而來的客人。比如從中國吉林來的小蔡，父親經營著好幾個公司，她希望通過幾天的論壇向成功的企業家取經、學習。密歇根大學中華創新與創業聯盟共同主席小王驅車十幾小奔奔馳而來，意在通過這個平台，結識志同道合的朋友，共創大業。

圣伊丽莎白医院癌症护理计划  
近家特殊护理

Dorcas Doja Chi 医生是一名专业癌症护理医师，目前在波士顿 Brighton 街区的圣伊丽莎白医疗中心（St. Elizabeth's Medical Center）接收新患者。

Chi 医生专门研究各种癌症的诊断和治疗，尤其是乳腺癌、恶性胶质瘤和肺癌。她拥有塔夫茨大学医学院（Tufts University School of Medicine）医学学位，曾于波士顿医疗中心（Boston Medical Center）实习，并在塔夫茨医疗中心（Tufts Medical Center）攻读血液学和肿瘤学研究生。



Dr. Dorcas Doja Chi



St. Elizabeth's  
Medical Center

A CARITAS FAMILY HOSPITAL



Suki Chan

普通话/粵語翻譯員

她可以讲流利的普通话，请致电我们的普通话/粵語翻譯：电话：617-779-6334。

帆船幫要用雙語給您生產 湛打情查要除 (877) 615-9492 分機 206